

ที่ระลึกงานสมโภช
เจ้าแม่ลิ้มกอเหนี่ยว
ศาลเจ้าเล่งจูเกียง จ.ปัตตานี



泰國北大年府靈慈聖宮
林府姑娘事蹟



ในศาลเจ้าเล่งจูเกียงอันเป็นที่ประดิษฐานรูปสลักเจ้าแม่ลิ้มกอเหนี่ยว



วงหุ้มเจ้าแม่ลิ้มกอเหนี่ยว ณ หมู่บ้านกรือเซะ

ที่ระลึกงานสมโภช

เจ้าแม่สมกอเท็นซา

ศาลเจ้าแสงอุทัย ปัตตานี

府年大北國泰

宮聖慈靈

蹟事娘姑府林

● ล้มกอเหนี่ยวเจ้าแม่

เทิดสตัยดับชีวิต

ความดีตั้งอมฤต

คงชื่อคงเสียงสร้าง

ศักดิ์สิทธิ์

ประวัติอ้าง

ชโลมโลก

สืบไว้อนุสรณ์

● บวรขวัญเจ้าแม่เอื้อ

ชาวปัตตานีประจักษ์

เราสมานมุงสมัคร

ก้มกราบเจ้าแม่พร้อม

อารักษ์

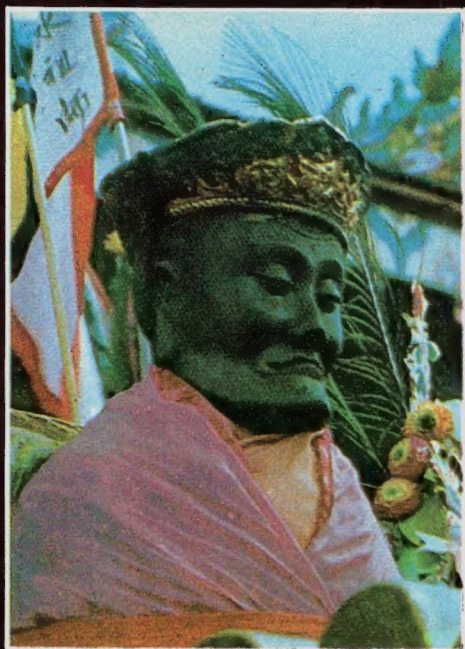
สุขน้อม

ผดุงถิ่น เจริญนอ

สุขพร้อมพรประสงค์



เจ้าแม่ลี้มกอเหนี่ยว



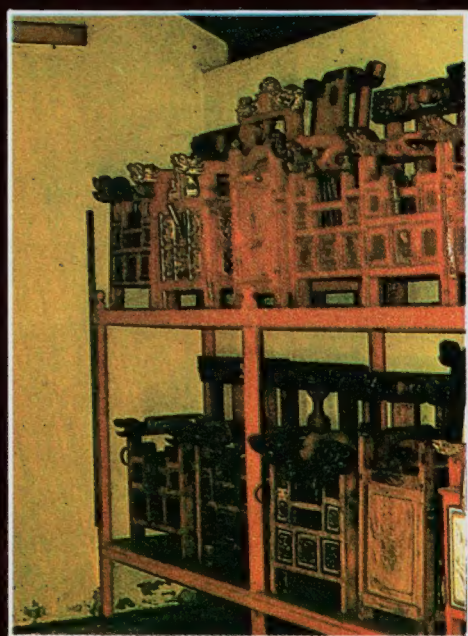
พระหมอหรือเจ้าชูกง



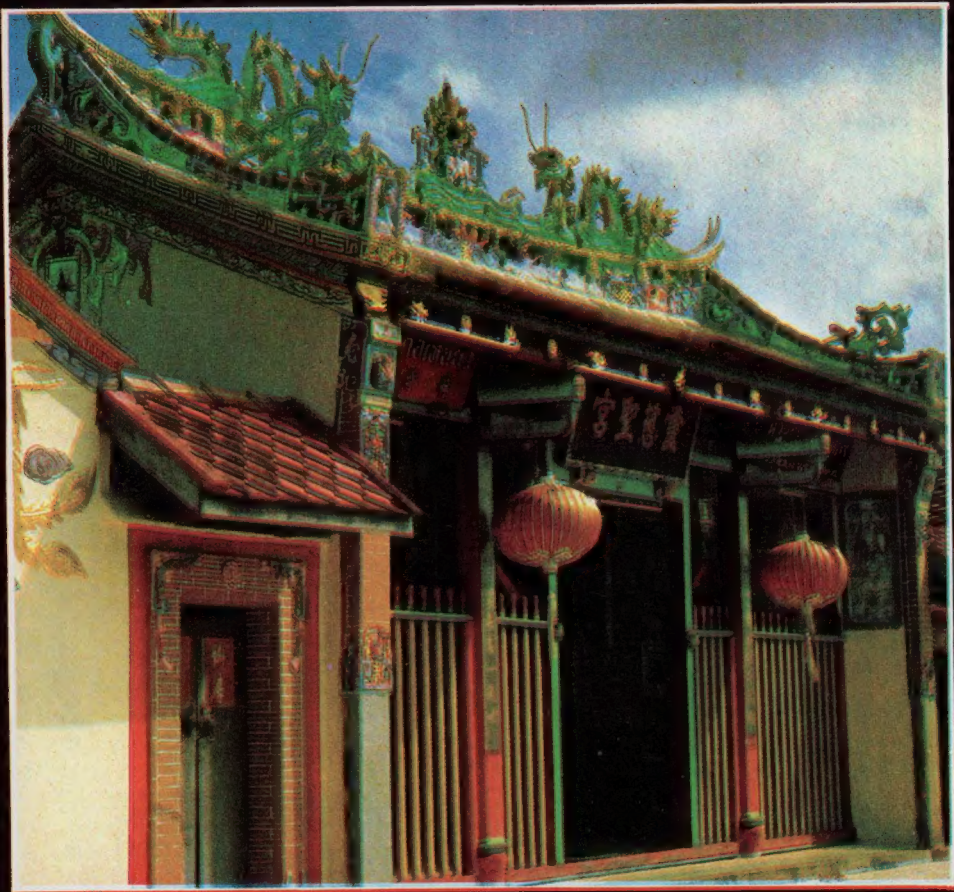
เจ้าพี่แปะกง



พิธีลุยไฟ



เสลี่ยงพามรูปเจ้าแม่และรูปพระอื่น ๆ



ศาลาร่วมเกล้า เคยเป็นที่ประทับ



ศาลาสันติสุข เป็นที่จัดงานมงคล



วัดอุมงคล เจ้าแม่ลิ้มกอเหนี่ยว



พระบรมฉายาลักษณ์ ร.6



กระถางธูป ร.6 พระราชทานแก่ศาลเจ้า



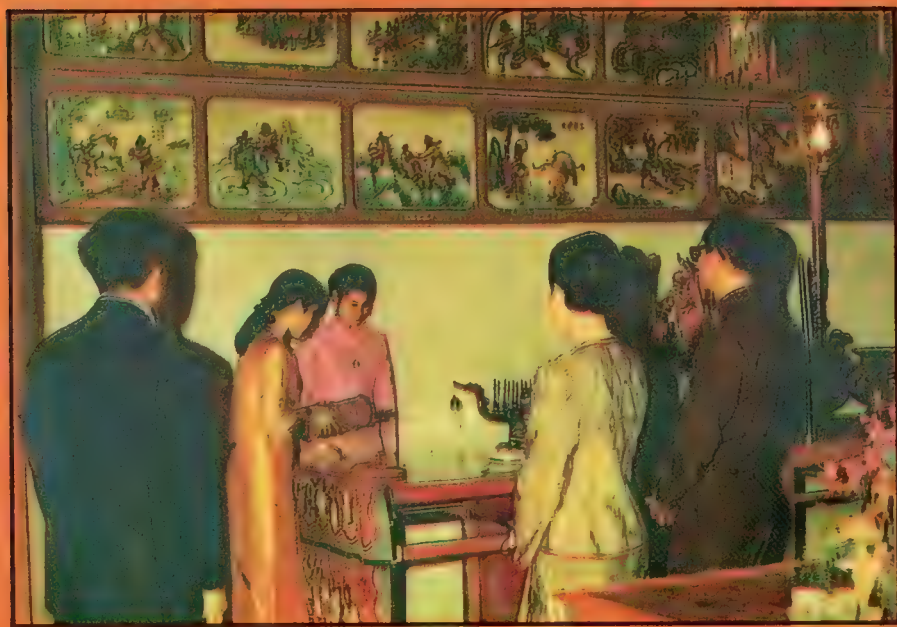
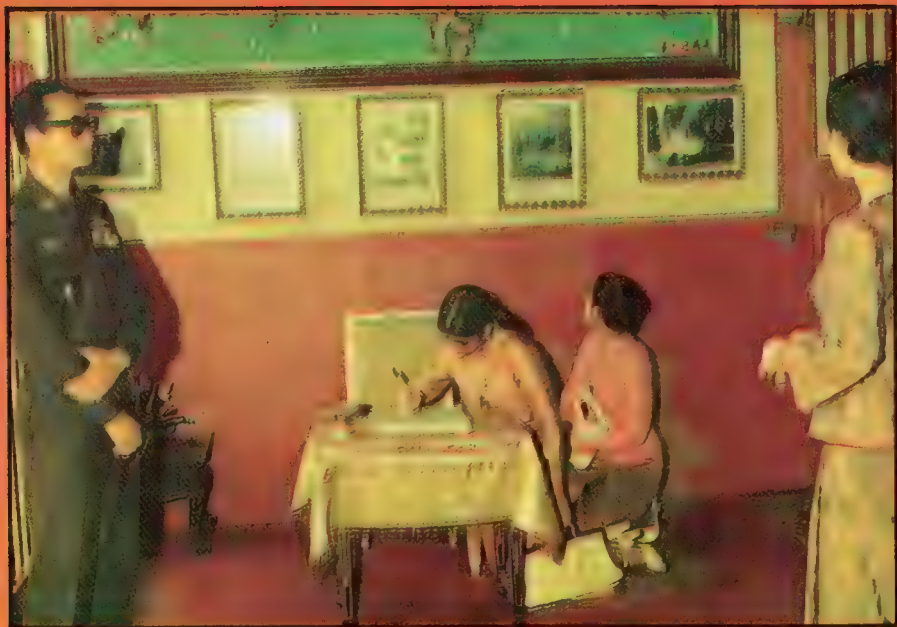
พระปรมาภิไธยในรัชกาลปัจจุบัน



พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ
องค์ปัจจุบัน พร้อมด้วย สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี
และสมเด็จพระเจ้าลูกยาเธอ เจ้าฟ้าจุฬาภรณวลัยลักษณ์ เสด็จศาลเจ้า
เล่งจูเกียง เมื่อวันที่ 8 กันยายน 2519









ศาลา มุสรีวิเทศปุษนียสถาน
(เจ้าแม่ลิ้มกอเหนี่ยว) ปัตตานี



北大年
林府姑娘善堂

สารบัญ

| | |
|--|----|
| คำนำ “สมพร วัฒนายากร” | 11 |
| ตำนานเจ้าแม่ลิ้มกอเหนี่ยว “เคี่ยม สังสิทธิเสถียร” | 13 |
| ประวัติต้นสกุลลิ้ม “เคี่ยม สังสิทธิเสถียร” | 27 |
| ชาวปัตตานีกับความศรัทธา | |
| เจ้าแม่ลิ้มกอเหนี่ยว “ประพนธ์ เรืองณรงค์” | 29 |
| ร.5 เสด็จศาลเจ้าชุกง (เล่งจูเกียง) “ประพนธ์ ไกรสรยุทธ” | 42 |
| ศิลาจารึกภาษาจีนร่วมสมัย | |
| กับเจ้าแม่ลิ้มกอเหนี่ยว “นที ศรีदानิ” | 45 |
| ตำนานเจ้าแม่ลิ้มกอเหนี่ยวคำกาพย์ “นายสน แก้วตัน” | 49 |
| ตำนานเจ้าแม่ลิ้มกอเหนี่ยว (ภาษาจีน) “ศิษย์เจ้าแม่” | 53 |

////////////////////////////////////

คำนำ

ปัตตานีเป็นเมืองเก่า และมีความสำคัญมาตั้งแต่โบราณกาล ปัจจุบันถึงแม้ว่าสภาพบ้านเมืองจะเปลี่ยนแปลงไปตามความเจริญของวัฒนธรรมสมัยใหม่ แต่ปัตตานีก็ยังมีหลักฐานสภาพแห่งอดีตเสมอมา

สิ่งสำคัญที่ชาวปัตตานี ยังคงมีความเคารพศรัทธาอย่าง ไม่เสื่อมคลายนั่นคือ ความศักดิ์สิทธิ์แห่งเจ้าแม่ลิ้มกอเหนี่ยว ซึ่งปัจจุบัน รูปปั้นเจ้าแม่ประดิษฐานอยู่ ณ ศาลเจ้าเล่งจูเกียง ถนนอาเนาะรู อำเภอเมือง จังหวัดปัตตานี วันเพ็ญเดือนสามทุกปี ชาวปัตตานีและ ชาวจังหวัดใกล้เคียง จะมาร่วมสมโภชเจ้าแม่อย่างมโหฬาร

ประวัติเจ้าแม่ลิ้มกอเหนี่ยวนั้นได้เล่าสืบทอดเป็นตำนานกันมานานแสนนาน ควรที่จะบันทึกไว้เป็นหลักฐาน ด้วยเหตุนี้เองข้าพเจ้าในนาม คณะกรรมการศาลเจ้าเล่งจูเกียงชุดปัจจุบัน เล็งเห็นถึงความสำคัญในเรื่องนี้ และมีความประสงค์จะพิมพ์เผยแพร่แก่ผู้สนใจให้กว้างขวางออกไป จึง นับว่าเป็นเอกสารเล่มแรกของเรา อีกประการหนึ่งหนังสือเล่มนี้ยังมีภาค ผนวกเป็นภาษาจีน สำหรับชาวจีนที่มานมัสการเจ้าแม่เป็นจำนวนมาก ทุกปี

นอกเหนือจากประวัติเจ้าแม่ลัมกอเหนียวแล้ว ยังมีข้อเขียน
หลายเรื่องที่เกี่ยวข้องกับเจ้าแม่ เป็นต้นว่าความเชื่อถือของชาวบ้าน
ปัจจุบันในลักษณะการสัมภาษณ์ ตลอดจนถึงหลักฐานจากคิตาจารึก
หนังสือเล่มนี้คงให้ประโยชน์แก่ผู้อ่านตามสมควร

การจัดพิมพ์หนังสือเล่มนี้ ข้าพเจ้าได้รับความช่วยเหลือจาก
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ประพนธ์ เรืองณรงค์ เป็นผู้ดำเนินการพิมพ์
อาจารย์น้ำ สุขอนันต์ เป็นผู้ถ่ายภาพ อาจารย์สมบูรณ์ ชนะสุข
เป็นผู้จัดรูปเล่ม คุณเคี่ยม สวัสดิทธิเสถียร เขียนประวัติเจ้าแม่ โดย
คุณสัมฤทธิ์ ชัยรัตนโมกร เป็นผู้ประสานงาน และขอขอบคุณบุคคล
ที่ไม่ได้กล่าวนามไว้ ณ ที่นี้ด้วยทุกท่าน.

สมพร วัฒนาษากร

ผู้จัดการศาลเจ้า

ตำนาน เจ้าแม่ลื้มกอเหนี่ยว

เคียม สังสิทธิเสถียร

กิตติศัพท์อภินิหารของเจ้าแม่ลื้มกอเหนี่ยว ไม่เพียงแต่จะเป็นที่รู้จักกันในหมู่ชาวจีนและไทยในจังหวัดปัตตานีเท่านั้น หากแต่ได้ปรากฏขจรขยายไปยังจังหวัดอื่นๆ อีกหลายจังหวัด เมื่อถึงวันงานพิธีสมโภชฉลองเจ้าแม่ลื้มกอเหนี่ยวประจำปีแล้ว ก็จะมีสาธุชนชาวไทย จีน จากจังหวัดต่าง ๆ พากันเดินทางหลังไหลมานมัสการเจ้าแม่และร่วมพิธีกันอย่างคับคั่ง งานพิธีสมโภชฉลองเจ้าแม่ลื้มกอเหนี่ยว จึงเป็นงาน ประเพณีที่สำคัญ เชิดหน้าชูตาของจังหวัดปัตตานีทีเดียว

ศาลเจ้าเล่งจูเกียง คือศาลเจ้าที่ประดิษฐานขององค์เจ้าแม่ ตั้งอยู่ที่ถนนอาเนาะรู อำเภอเมืองปัตตานี ซึ่งเป็นปูชนียสถานอันทรงความศักดิ์สิทธิ์แห่งหนึ่งของจังหวัดปัตตานี เดิมศาลเจ้านี้มีชื่อเรียกว่า “ศาลเจ้าซูก่ง” ตามหลักฐานที่จารึกอยู่ในศาลเจ้า ปรากฏว่า ตั้งขึ้นเมื่อ

วันชัยมงคล ปีบวนละ ที่ 2 ศักราชราชวงศ์เหม็ง ตรงกับปีพุทธศักราช 2117 ในรัชสมัยของสมเด็จพระมหาธรรมราชาแห่งกรุงศรีอยุธยา แม้ศาลเจ้านี้จะตั้งมาเก่าแก่นับได้หลายศตวรรษ แต่ด้วยบุญญาภินิหารของเจ้าแม่ลิ้มกอเหนี่ยว ศาลเจ้านี้จึงมีความเจริญรุ่งเรือง และเป็นที่ศรัทธาของสาธุชนเสมอมามิได้ขาด ความสำคัญของศาลเจ้านี้ยังปรากฏว่าพระมหากษัตริย์ในราชวงศ์จักรีเคยเสด็จมา ณ สถานที่ศักดิ์สิทธิ์นี้ถึงสามพระองค์คือ

1. พระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๕ เสด็จประพาสแหลมมลายู โดยเรือพระที่นั่งเวสชาติศรี เสด็จเมื่อวันจันทร์ ขึ้น 5 ค่ำ เดือน 10 ร.ศ. 107 หรือ พ.ศ. 2432

2. พระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๖ เสด็จประพาสมณฑลปัตตานี เมื่อ ร.ศ. 129 หรือ พ.ศ. 2454 การเสด็จครั้งนี้พระองค์พระราชทานกระถางรูปให้แก่ศาลเจ้าด้วย

3. พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๙ และสมเด็จพระนางเจ้า ฯ พระบรมราชินีนาถ องค์ปัจจุบัน พร้อมด้วยสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดา ฯ และสมเด็จพระเจ้าลูกเธอเจ้าฟ้าจุฬาภรณวลัยลักษณ์ ฯ เสด็จเมื่อวันพุธ ที่ 8 กันยายน พ.ศ. 2519



ชาติภูมิ เจ้าแม่ลื้มกอเหนี่ยว

เจ้าแม่กำเนิดในครอบครัวของตระกูลลื้ม มีนามฉายาว่ากอเหนี่ยว ในตำนานบางถิ่นของไต้หวันกล่าวนามเจ้าแม่ว่า “จินเหลียนหรือบัวทอง ส่วนภูมิลำเนาของเจ้าแม่เดิมเข้าใจกันว่าเป็นชาวมณฑลฮกเกี้ยน เนื่องจากพี่ชายของเจ้าแม่ชื่อ ลื้มเต้าเคียน (ลื้มโต๊ะเคียนก็เรียก) มีประวัติการต่อสู้ อันโหดโผน ได้สร้างชื่อเสียงกระฉ่อนทางแถบทะเลมณฑลฮกเกี้ยน จดหมายเหตุมหาสงคราม ได้บันทึกไว้ว่าเป็นชาวเมืองจัวจิ๋ว แขวงมณฑลฮกเกี้ยน หนังสือ “ตำนาน มณฑลปัตตานี” ก็ได้ถือเอาตามนี้ แต่หนังสือ “ภูมิประวัติเมืองไต้หวัน” เล่มที่ 38 เรื่อง “ชีวประวัติลื้มเต้าเคียน” กล่าวว่า มีพื้นเพเดิมเป็นชาวอำเภอซูไต้ แขวงเมืองไต้หวัน จากการตรวจสอบหลักฐานที่เมืองไต้หวันของนักโบราณคดี ปรากฏว่าที่หมู่บ้านเกียเพ็งตอนใต้ ยังมีสวนขลุ่ยบรรพบุรุษตระกูลลื้มของลื้มเต้าเคียน ประจักษ์หลักฐานอยู่ที่นั่น ณ บริเวณสวนขลุ่ยเดิรดาษไปด้วยศิลา ซึ่งชาวบ้านในท้องถิ่นนั้นได้ขนานนามสวนขลุ่ยเก่าแก่แห่งนั้นว่า “ไปเหนี่ยวจาวหวง” หรือ “มวลวิหคเผ่าราชปักษา” อันหมายถึงทำเลสุสานที่ดี

เรื่องราวของเจ้าแม่ลื้มกอเหนี่ยว ได้รวบรวมเรียบเรียงขึ้นด้วยความศรัทธาจิต มีดังนี้

ในรัชสมัยพระเจ้าช้างฮ่องเต้ แห่งราชวงศ์เหม็ง (ครองราชย์ระหว่างปี พ.ศ. 2065-2109) ยังมีครอบครัวตระกูลลี้มอยู่ครอบครัวหนึ่ง มีบุตรชายหญิงสองคน ชายนั้นมีนามว่าลี้มเต้าเคียน มีลักษณะท่าทางอันทรนงองอาจ ใจคอกว้างขวาง และมีสมัครพรรคพวกมาก ส่วนน้องสาวมีนามว่า ลี้มกอเหนี่ยว เป็นผู้ที่มีอัธยาศัยอันดีงาม มีความกตัญญูต่อบิดามารดา แต่ขณะเดียวกันก็มีความกล้าหาญเด็ดเดี่ยว เมื่อเยาว์วัยทั้งสองพี่น้องได้ศึกษาเล่าเรียนศิลปต่าง ๆ จนแตกฉาน ครั้นลี้มเต้าเคียน ผู้พี่เจริญวัยโตเป็นหนุ่ม จึงได้สนองคุณบิดามารดา และเข้าสมักรเป็นข้าราชการอำเภอ ต่อมาเมื่อสิ้นบุญบิดาแล้ว ลี้มเต้าเคียนก็จากบ้านเดิมไปทำราชการอยู่ที่เมืองจัวจิ๋ว แขวงมณฑลฮกเกี้ยน ทางบ้านจึงมีแต่น้องสาวลี้มกอเหนี่ยวคอยอยู่เฝ้าปรนนิบัติมารดา ด้วยเหตุที่ลี้มเต้าเคียนมีอุปนิสัยรักความเป็นธรรม ชาวบ้านจัวจิ๋วต่างก็ให้ความนับถือรักใคร่ต่อเขา แต่เป็นที่อิจฉาและยำเกรงของเหล่าขุนนางกังฉินยิ่งนัก

ในรัชสมัยของพระเจ้าช้างฮ่องเต้ ปรากฏว่ามีโจรสลัดชุมที่ร้ายกาจนักก็คือ โจรสลัดญี่ปุ่น ได้เที่ยวปล้นบ้านตีเมืองตามชายฝั่งทะเลของจีนอยู่เนืองนิตย์ สร้างความเดือดร้อนให้แก่ชาวเมืองชายทะเลเป็นอันมาก ครั้นโจรสลัดญี่ปุ่นได้กำเริบเสิบสานหนักขึ้น ถึงกับได้ระดมกำลังเข้าโจมตีมณฑลฮกเกี้ยนอย่างรุนแรง ทางเมืองหลวง จึงได้แต่งตั้งขุนพล

นามว่า เช็กก็กงเป็นแม่ทัพคุมทัพเรือไปทำการปราบปรามโจรสลัดญี่ปุ่น โดยเฉียบขาด ล้มเต้าเคียนจึงถูกคู่ริผู้พยายามทำร้ายถือโอกาสใส่ความว่า ล้มเต้าเคียนได้สมคบกับโจรสลัดญี่ปุ่น มีการชงสมกำลังผู้คนและอาวุธ คิดจะทำการกบฏก่อความวุ่นวาย ล้มเต้าเคียนจึงถูกทางราชการประกาศจับตัวโทษฐานเป็นพวกโจรสลัด ล้มเต้าเคียนคิดว่า การที่ตนมาถูกเขาปรักปรำกล่าวโทษจนกระทั่งเช่นนี้ ย่อมไม่มีโอกาสหาทางแก้ตัว เพื่อแสดงความบริสุทธิ์เป็นแน่แท้ และยังตระหนักดีอีกว่าหากขึ้นอยู่ต่อกรแข็งสู้กับทัพหลวงต่อไป ย่อมมีอันตรายซึ่งหาคุณประโยชน์อย่างใดมิได้

ล้มเต้าเคียน ได้เกลี้ยกล่อมชักชวนเหล่าสมัครพรรคพวกของตน ที่กระจัดกระจาย แล้วพากันอพยพหลบภัยด้วยการนำเรือสามสิบกว่าลำ ตีหักออกจากที่ล้อมของทหารหลวง โดยแล่นออกทะเลอย่างปลอดภัย ขบวนเรือได้พายหน้าไปถึงเกาะไต้หวันเป็นแห่งแรก

ตามความในจดหมายเหตุราชวงศ์หมิง เล่มที่ 323 “ประวัติเมืองกึ่ง” (ไต้หวันในปัจจุบัน) กล่าวว่า เมื่อปลายปีเกียเจิ้ง ตรงปีพุทธศักราช 2109 แม่ทัพเช็กก็กง ได้ทำการปราบปรามพวกโจรสลัดญี่ปุ่นจนราบคาบแล้ว ล้มเต้าเคียนกับพวกได้หลบหนีไปอาศัยอยู่ที่เกาะไต้หวัน แต่ไม่กล้าตั้งมั่นอยู่ที่นั่นตลอดไป เพราะกลัวว่าทัพหลวงจะติดตาม

ไปโจมตี และยังถูกใจรสจัดวังความอยู่เสมอ ครั้นถึงได้วันยากแก่การที่พวกตนจะอาศัยพำนักแล้ว ลี้มเต้าเคียนจึงนำพรรคพวกออกเดินทางฝ่าคลื่นผจญภัยต่อไป จนถึงเกาะลูซอน (ฟิลิปปินส์ในปัจจุบัน) ขณะถูกสเปนยึดครอง) ลี้มเต้าเคียนเกิดปะทะกับกองเรือรบของสเปนที่นอกฝั่งเกาะลูซอน ลี้มเต้าเคียนได้ทำลายเรือรบของสเปนเสียหายย่อยยับหลายลำ แต่ภายหลังขาดเสบียงอาหาร และไม่มีกำลังหนุนจึงต้องล่าถอย (ความในตอนนี้ นักภูมิศาสตร์จีนถือว่า ลี้มเต้าเคียนเป็นนักรบ นักผจญภัยที่มีความสามารถผู้หนึ่ง จึงให้เกียรติตั้งเป็นชื่อเกาะแห่งหนึ่งในทะเลจีนใต้ เรียกว่า หมู่เกาะเต้าเคียน)

ส่วนในจดหมายเหตุราชวงศ์หมิง “ประวัติเมืองลูซอน” บันทึกว่า “เมื่อปีว่นและที่ 4 ตรงปีพุทธศักราช 2119 ชาวเมืองลูซอนได้ฟื้นฟูสัมพันธไมตรีกับจีน เนื่องจากได้ช่วยเหลือทางราชการจีนปราบพวก ลี้มเต้าเคียน” หลังจากนั้นแล้วลี้มเต้าเคียนก็เดินทางผ่านเวียดนาม บางตำนานว่า ลี้มเต้าเคียนเคยอาศัยอยู่ในกรุงศรีอยุธยา ต่อมาจึงได้มาตั้งรกรากอยู่ที่เมืองปัตตานี ในจดหมายเหตุราชวงศ์หมิง เล่มที่ 323 บันทึกว่า “ลี้มเต้าเคียนได้หลบหนีการจับกุม ไปอาศัยอยู่ที่เมืองปัตตานี มีท่าเรือเรียกว่า ท่าเรือเต้าเคียน” ภายหลังลี้มเต้าเคียนได้เข้ารับถือศาสนาอิสลาม และได้ภรรยาซึ่งเป็นเชื้อพระวงศ์ของเจ้าเมืองปัตตานี เป็นที่โปรดปราน

ของเจ้าเมืองมาก ได้รับบรรดาศักดิ์เป็นหัวหน้าด่านศุลกากร เก็บส่วยสาอากร

ลี้มเต้าเคยมาจากถิ่นฐานบ้านเดิมมาอาศัยอยู่ที่เมืองปัตตานีเป็นเวลานาน ไม่ได้ส่งข่าวคราวไปให้มารดาและน้องสาวทราบ ทำให้มารดาผู้วัยชรามากแล้วมีความห่วงใย ไม่รู้ว่าบุตรชายเป็นตายร้ายดีอย่างไร แล้วมารดาก็มักล้มป่วยอยู่เนือง ๆ ลี้มกอเหนียวได้เฝ้าปรนนิบัติมารดาจนอาการป่วยหายเป็นปรกติ ด้วยความกตัญญูทเวที จึงได้ขออนุญาตจากมารดาขออาสาตามหาพี่ชายให้กลับบ้าน แต่มารดาไม่อนุญาตเพราะเกรงว่าการเดินทางจะได้รับความลำบากและเสี่ยงต่ออันตราย แต่ในที่สุดทนต่อคำอ้อนวอนด้วยเหตุผลของลี้มกอเหนียวมิได้ จึงยินยอมให้ไป ลี้มกอเหนียวก็จัดแจงสัมภาระเครื่องเดินทาง เสร็จแล้วชักชวนญาติมิตรสนิทหายคนไปด้วย

ในวันออกเดินทาง มารดาและญาติมิตรมาร่วมส่งกันอย่างคับคั่ง ทุกคนต่างซาบซึ้งในความกตัญญูของลี้มกอเหนียว ก่อนจาก ลี้มกอเหนียวได้รำลாமารดาด้วยสัจจวาจาว่าหากมันพี่ชายไม่ยอมกลับมาหามารดาแล้วไซ้ร้ ตนก็จะไม่ขอมีชีวิตอยู่อีกต่อไป พร้อมกับได้อวยพรให้มารดาจงมีความสุข และสั่งเสียญาติพี่น้องให้ช่วยกันปรนนิบัติมารดาตนเป็นอันดี

ลัมกอเหนี่ยวกับญาติ นำเรือออกเดินทางรอนแรมนับเวลาหลายเดือน จนกระทั่งถึงเขตเมืองปัตตานี ได้ทอดสมอจอดเรือไว้ที่ริมฝั่ง ครั้นลัมกอเหนี่ยวกับพวกได้เดินทางเข้าไปในเมือง สอบถามชาวบ้านได้ความว่า ลัมเต้าเคียนยังมีชีวิตอยู่ ทั้งยังได้ดิบได้ดีเป็นใหญ่อยู่ที่นี้ ทุกคนต่างก็มีความปีติยินดียิ่ง ครั้นพบปะกับพี่ชายแล้ว ลัมกอเหนี่ยวก็เล่าความประสงค์ที่ได้ติดตามมาในครั้งนี่ว่า พี่ได้ทอดทิ้งมารดาและน้องสาวจากบ้านมาอยู่แดนไกลเสียเช่นนี้หาควรไม่ แม้นพี่กลับไปอยู่บ้านเดิมก็พอทำกินเป็นสุขได้อีก ทั้งทุกคนจะได้พร้อมหน้าอยู่ใกล้ชิดมารดาก่อนที่ท่านจะหาบุญไม่แล้ว แต่ ลัมเต้าเคียนคิดตรึกตรองแล้วว่า ถ้าหากกลับไปในขณะที่ก็เท่ากับหาความยุ่งยากลำบากใจให้กับตนเอง เพราะทางราชการเมืองจีนยังไม่ประกาศอภัยโทษแก่ตน และฐานะความเป็นอยู่ของตนทางนี้ ก็มีความสมบูรณ์พูนสุข ไม่ต้องระหกระเหินพเนจรอีกต่อไป จึงว่าแก่น้องสาวว่า พี่นั้นไซ้จะเป็นผู้คิดเนรคุณทอดทิ้งมารดาและน้องสาวก็หาไม่ เพราะเหตุที่ได้ถูกทางราชการเมืองจีนตีตรากล่าวโทษว่า เป็นโจรสลัดอภัยยังนัก จำต้องพลัดพรากหนีมาพึ่งพาอาศัยอยู่ที่นี้ จนไม่มีโอกาสกลับไปทดแทนคุณมารดาได้ อีกทั้งพี่อยู่ทางนี้ก็มีการกิจมากมาย เพราะพี่ได้อาสาทำนเจ้าเมืองก่อสร้างมัสยิด จึงมีอาจรับคำคิดจะกลับไปพร้อมกับน้องขณะนี้ ได้ โปรดอภัยให้กับพี่เถิด ว่าแล้วลัมเต้าเคียน ก็จัดแจงสิ่งของมีค่าเป็นอันมาก เพื่อนำกลับไปฝากมารดาและญาติพี่น้อง ลัมกอเหนี่ยวจึงขอพัก

อยู่ที่ปัตตานีชั่วคราว และคิดที่จะหาโอกาสอันวอนพี่ชายกลับไปเมือง
จีนต่อไป

ขณะนั้นเจ้าเมืองปัตตานีได้ถึงแก่นิจกรรมด้วยความชรา ไม่มี
บุตรที่จะยกขึ้นให้ครองสืบไป พวกศรีตวันกรมการจึงปรึกษารือกันว่า
จะเลือกบุตรพระญาติวงศ์องค์ใดที่จะยกให้เป็นเจ้าเมือง แต่ยังไม่ทันจะ
จัดแจง เหตุการณ์ร้ายแรงที่ไม่คาดฝันก็อุบัติขึ้น คือเกิดกบฏแย่งชิงอำนาจ
เป็นใหญ่ ถึงกับรบพุ่งนองเลือดระหว่างพระญาติวงศ์ของเจ้าเมือง
พวกกบฏนั้นได้เตรียมการไว้ล่วงหน้า ผิดกับฝ่ายเจ้าเมืองที่ไม่ระวังมาก่อน
จึงมีอาจต่อต้านป้องกันได้ทันทั่วทั้งที่ ลี้มเต้าเคียนกับเหล่าทหารผู้ภักดีได้
ต่อสู้กับพวกกบฏเป็นสามารภ ลี้มกอเหนี่ยวประสบเหตุการณ์เข้าเช่นนี้
ด้วยความเป็นห่วงพี่ชายจะได้รับอันตรายจึงได้เสี่ยงชีวิตเข้าช่วยพี่ชาย
รบรุกกับพวกกบฏอย่างห้าวหาญ จนพวกกบฏแตกพ่ายถอยหนีไป ความ
เก่งกาจสามารถของลี้มกอเหนี่ยวเป็นที่กล่าวขวัญทั่วมืองปัตตานี เมื่อ
ลี้มกอเหนี่ยวเห็นเมืองปัตตานีมีเหตุการณ์ยุ่งยากเช่นนี้ จึงได้รับร่ำพี่ชาย
กลับเมืองจีนเสียโดยเร็ว ตามตำนานกล่าวว่า ลี้มเต้าเคียนได้ปฏิเสธต่อ
คำขอร้องของน้องสาว ลี้มกอเหนี่ยวมีแต่ความโหม่งนัสเป็นทวิคุณ จึง
ได้กระทำอัตวินิบาตกรรมโดยผูกคอตายใต้ต้นมะม่วงหิมพานต์ ฝ่าย
ลี้มเต้าเคียน ทราบข่าวเช่นนั้นจึงมีความโศกสลดอย่างยิ่ง จึงพร้อมกัน

จัดการปลงศพตามประเพณีอย่างสมเกียรติ ทำเป็นวงหรีดปรากฏมาจน
ทุกวันนี้ คือ ที่หมู่บ้านกรือเซะ ตำบลตันหยงลูโละ อำเภอเมืองปัตตานี
ส่วนผู้ที่ติดตามมากับลี้มกอเหนี่ยวในครั้งนั้น ก็ไม่คิดจะกลับไปเมืองจีนอีก
มีแต่นายท้ายเรือของลี้มกอเหนี่ยว ชื่อ จุกง ผู้ใจเด็ด ได้ตั้งคำสัตย์ปฏิญาณ
ไว้ว่า トラาโดที่ลี้มเต้าเคียนไม่ยอมตามตนกลับไป ตนก็จะขออยู่เฝ้าเรือ
จนกว่าจะสิ้นชีวิต ภายหลังเรือจม จุกงก็ตายพร้อมกับเรือลำนั้นตามที่
ได้ตั้งคำสัตย์ไว้ ปัจจุบันในศาลเจ้ายังมีแผ่นป้ายจารึกนามของจุกงไว้
สักการะบูชา ตามตำนานกล่าวว่า เรือสำเภาลี้มกอเหนี่ยวนำมาเมื่อ
เก้าลำ เมื่อขาดการดูแลเรือได้จมน้ำทะเลหมด เหลือแต่เสากระโดงซึ่งทำ
ด้วยต้นสนเก๋ากัน เลยเรียกสถานที่ตรงนั้นว่า รุสะมิแล หรือสนเก๋ากัน
บางตำนานก็ว่า เหตุที่มีชื่อเช่นนี้เพราะผู้ที่ติดตามมากับลี้มกอเหนี่ยวใน
ครั้งนั้นได้ล้มป่วยตายไปเก้าคน ผังศพไว้ที่นั่น โดยตัดต้นสนปักไว้ทำเป็น
เครื่องหมาย

ครั้นปราบกบฏราบคาบสงบลงแล้ว ศรีวันกรมการผู้ใหญ่ จึง
ประชุมเลือกผู้ครองเมืองต่อไป สุดท้ายที่จะประชุมตกลงพร้อมใจกันเลือก
บุตรของเจ้าเมืองเป็นนางพญาครองเมืองสืบไป ระหว่างนางพญาครอง
เมืองได้ทำนุบำรุงบ้านเมืองอาณาประชาราษฎร์อยู่เย็นเป็นสุข นางพญา
ได้มอบหมายให้ลี้มเต้าเคียนเป็นนายช่างควบคุมการก่อสร้างมัสยิดต่อไป
โดยเป็นมัสยิดก่อด้วยอิฐมีจำนวนสามห้อง และมีเฉลียงรอบกว้างสองวา

ยาวห้าวา ฝาผนังเจดีย์มีลักษณะโค้งทั้งสี่ด้าน พื้นเจดีย์สูง 2 คอก
ขณะสร้างถึงคานบนและจะสร้างโดมก็ปรากฏการณ์ขึ้นที่มัสยิดได้ถูก
อัสนีบาตทำลายเสียหายถึงสามครั้ง สร้างความมหัศจรรย์ประหลาดใจ
ให้ลัมเต้าเคียน จึงคิดว่าชรอยตนมีความอกตัญญูมิได้รู้คุณมารดา และ
ทำให้น้องสาวต้องติดตามมาเสียชีวิตด้วย เทพดาฟ้าดินจึงได้ลงโทษแก่ตน
ลัมเต้าเคียนจึงล้มเลิกที่คิดสร้างอีกต่อไป มัสยิดจึงค้างคาสร้างไม่สำเร็จ
ตราบจนทุกวันนี้ (เมื่อคราวสมโภชกรุงรัตนโกสินทร์ 200 ปี พ.ศ. 2525
ทางกรมศิลปากรได้ทำการบูรณะปฏิสังขรณ์ใหม่) ต่อมาลัมเต้าเคียนหล่อปิ่น
ใหญ่ขึ้นถวายนางพญาไว้สำหรับเมือง ปิ่นที่หล่อมีสามกระบอ ก ชื่อปิ่น
นางพญาตานี ยาว 3 วา 1 คอก 1 คืบ 2 นิ้วกึ่ง กระสุน 11 นิ้ว (ปัจจุบัน
ตั้งอยู่หน้ากระทรวงกลาโหม ซึ่งนำไปเมื่อครั้งรัชสมัยรัชกาลที่ 1 พ.ศ. 2328
อีกกระบอ กหนึ่งได้ตกเสียที่ปากน้ำปัตตานี) ชื่อปิ่นศรีนัครี และปิ่น
มหาล้ำลอ เมื่อหล่อปิ่นเสร็จเรียบร้อยแล้วจึงประจุนปิ่นทำการทดลอง
มืออยู่กระบอ กหนึ่งจุดชนวนแล้วไม่ติด แม้จะพยายามอยู่หลายครั้งก็
ไม่สำเร็จ ลัมเต้าเคียนเห็นเป็นอัศจรรย์ จึงได้ลงมือจุดเอง ปรากฏว่าปิ่น
แตกระเบิดถูกตัวลัมเต้าเคียนถึงกับสิ้นบุญวาสนาไปแต่บัดนั้น ปัจจุบัน
ที่หมู่บ้านกรือเซะห่างจากมัสยิดโบราณไปทางทิศตะวันออก ยังมีสถานที่
หล่อปิ่นดังกล่าว ส่วนที่ฝังศพของลัมเต้าเคียนบางท่านก็กล่าวว่ายู่ที่
สุสานเก่าภูโบตันหยงลูโละ

ต่อมาเล่ากันว่า ล้มกอเหนี่ยวได้สำแดงปรากฏการณ์ศักดิ์สิทธิ์เป็นที่ประจักษ์แก่ชาวเรือ และประชาชนผู้ศรัทธาไปมาในแถบดินนั้นเสมอจนเป็นที่เลื่องลือกันทั่วไป

กิตติศัพท์อภินิหารของล้มกอเหนี่ยวเป็นเหตุให้ประชาชน ผู้เลื่อมใสศรัทธาทุนทรัพย์สร้างศาลขึ้นที่หมู่บ้านกรือเซะ และสร้างรูปจำลองล้มกอเหนี่ยวเพื่อไว้สักการบูชา โดยทำพิธีอัญเชิญวิญญาณของล้มกอเหนี่ยวมาสถิตในรูปจำลองนั้น พร้อมกับขนานนามว่า “เจ้าแม่ล้มกอเหนี่ยว” ปรากฏว่ามีผู้คนหลังไหลไปกราบไหว้กันมากมาย บ้างก็มีเรื่องเดือดร้อนไปบนบานให้เจ้าแม่ช่วยเหลือ บ้างกราบไหว้ขอให้ทำมาค้าขายเจริญ เมื่อบนบานแล้วต่างก็บังเกิดผลตามความปรารถนาทุกคน จึงทำให้ความศักดิ์สิทธิ์ของเจ้าแม่ล้มกอเหนี่ยวยิ่งแผ่ไพศาลออกไปยังเมืองอื่น ๆ

ต่อมา พระจินคณานุรักษ์ (ตันจุลายุ ตันสกุลคณานุรักษ์) ซึ่งเป็นหัวหน้าชาวจีนในปัตตานีขณะนั้น ได้ประจักษ์ว่าเจ้าแม่ล้มกอเหนี่ยวนั้นเป็นที่เคารพสักการะของคนทั่วไป และเห็นว่าศาลที่ประดิษฐานองค์เจ้าแม่อยู่ที่หมู่บ้านกรือเซะห่างไกลจากตัวเมือง ไม่สะดวกแก่การประกอบพิธีต่าง ๆ จึงได้ทำการบูรณะศาลเจ้าชุกัง ที่ตั้งอยู่ในปัตตานีเสียใหม่ (เดิมเป็นศาลเจ้า) ประดิษฐานของพระหมอ ท่านมีนามฉายาว่า เข่งจ้อย ใจชูกัง มีนามสกุลว่า อ่อง เดิมท่านเป็นแพทย์ เป็นชาวเมืองโพรง

แขวงมณฑลยกเกี้ยน ประวัติกษัตริย์นิหารของท่านมีมากแต่ยังไม่ได้
แปลไว้ ณ ที่นี้) และได้อัญเชิญองค์เจ้าแม่ลิ้มกอเหนี่ยวมาประดิษฐานไว้
ณ ศาลเจ้าแม่แห่งใหม่นี้ ภายหลังมีชื่อเรียกว่า “ศาลเจ้าเล่งจูเกียง”
(ศาลเทพเจ้าแห่งความเมตตา) หรือชื่อสามัญที่ชาวบ้านเรียกว่า
“ศาลเจ้าแม่ลิ้มกอเหนี่ยว”

วันสำคัญของทางศาลเจ้าก็คือ งานสมโภชฉลองเจ้าแม่จัดขึ้น
15 ค่ำ เดือนอ้าย ตามจันทรคติจีนทุกปี คือหลังจากวันตรุษจีน 14 วัน
ตรงกับจันทรคติของไทยราววันเพ็ญเดือน 3 งานสมโภชนี้กระทำกันอย่าง
มโหฬารมาก จัดเตรียมงานกันก็หลายวัน พิธีสมโภชจะเริ่มแต่เช้าตรู่
ประมาณ 6 นาฬิกา โดยจะมีการอัญเชิญองค์เจ้าแม่ลิ้มกอเหนี่ยว องค์
ประธานพระหมอ พร้อมด้วยพระพยายองค์ที่ประดิษฐานอยู่ในศาลเจ้า
โดยแห่แหนไปตามถนนต่าง ๆ รอบเมือง พร้อมกับมีการเชิดสิงโต แห่ธงทิว
คณะดนตรีบรรเลงตลอดทาง ส่วนประชาชนก็จะเดินตามขบวนเป็นทิวแถว
บ้านช่องสองฟากถนนก็จะมีผู้เลื่อมใสศรัทธาจัดโต๊ะบูชา จุดธูปกราบไหว้
ส่วนผู้ที่ห้ามเกี้ยวที่ประทับของเจ้าแม่ และองค์อื่น ๆ ปรากฏว่ามีผู้แย่งกัน
ห้าม ถือว่าได้บุญเป็นพิเศษ เมื่อขบวนแห่ไปถึงสะพานเดชานุชิต ก็จะมี
พิธี ลู่น้ำ ข้ามคลอง เพื่อระลึกถึงเจ้าแม่ในอดีตที่ได้ข้ามน้ำ ข้ามทะเล
ด้วยความยากลำบาก ตามหาพี่ชายถึงเมืองปัตตานี เมื่อแห่รอบเมืองแล้ว

ก็จะย้อนกลับไปทำพิธีลุยไฟที่ลานกว้างหน้าศาลเจ้า ซึ่งปัจจุบันได้สร้าง
อัมมจันทร์ให้ผู้ชมนั่งชมได้สะดวก พิธีลุยไฟนี้ได้สร้างความตื่นเต้นและ
ฉงนฉวยต่อผู้ชมมาก กลางคืนก็มีมหรสพฉลองทอดงาน เช่น จั้ว รำวง
มโนราห์ และภาพยนตร์ เป็นต้น

ในสมัยก่อนนั้น ยังมีพิธีอย่างหนึ่งคือ คนทรงจะทำพิธีเอาמיד
เจียนลินของตัวเอง แล้วเอาเลือดเขียนยันต์ที่หน้าผากของคนที่ถูกหามเกี้ยว
เจ้าแม่ แล้วให้คนหามเกี้ยวเดินไปบนมิดดาบอันคมกริบขนาดโกนขนอ่อน
ขาดกระจุยไป โดยไม่เป็นอันตรายแต่อย่างใด แต่ภายหลังได้ถูกทาง
ราชการบ้านเมืองฝ่ายปกครอง ออกคำสั่งห้ามพิธีอันหวาดเสียวนี้เสีย
คงมีแต่พิธีลุยไฟเท่านั้นที่ยังคงกระทำมาจนทุกวันนี้.



ประวัติต้นสกุลลิ้ม

เคี่ยม สังสิทธิเสถียร

เนื่องจากเจ้าแม่มีนามสกุลลิ้ม (บางแห่งเขียนเป็นลิม) จึงใคร่ขอ
นำประวัติของต้นสกุลลิ้มมากล่าวย่อไว้ด้วยดังนี้

ครั้งสมัยราชวงศ์ซาง มีกษัตริย์สืบราชสันตติวงศ์ติดต่อกันมาจนถึง
รัชกาลที่ 31 ซึ่งเป็นรัชสมัยของพระเจ้าติวอ่อง (ปี 579 ก่อน พ.ศ.)
พระเจ้าติวอ่องเป็นกษัตริย์ที่มีพระทัยโหดเหี้ยมมาก ทรงลุ่มหลงเสน่ห์
พระสนมเอกชื่อ หังก็ ไม่เอาพระทัยใส่ต่อกิจราชแผ่นดิน ได้ทรงกระทำ
ทารุณต่อขุนนางข้าราชการตงจิน ซึ่งพยายามทูลทักท้วงขัดขวาง
การกระทำของพระองค์ แม้แต่พระปิตุลาชื่อ ปี้กัน ซึ่งบังอาจห้ามปราม
การแสวงหาความสำราญของพระองค์ ก็ทรงลงพระราชอาญาถึงแก่ชีวิต
ฝ่ายภรรยาปี้กันนางฮูหยินกำลังมีครรภ์ ต้องหลบภัยหนีไปซ่อนอยู่ใน
ดงป่าไม้ไผ่ใกล้ฝั่งแม่น้ำฉี ในมณฑลเหอหนาน ครั้นได้ฤกษ์นางฮูหยินก็คลอด
บุตรเป็นชาย นางได้ตั้งชื่อบุตรว่า “เกียง” หมายถึงมีความเข้มแข็ง โดยย่อ
มาจากคำว่า “แน่วแน่ในความซื่อสัตย์บริสุทธิ์” เพื่อเป็นอนุสรณ์แก่สามี
และถือสถานที่หลบภัยของนางตั้งเป็นนามสกุลว่า “ลิ้ม” หมายถึงวงศ์ไพร่
ต่อมาลิ้มเกียงเข้ารับราชการ ในรัชสมัยของพระเจ้าบู้อองปฐมกษัตริย์
ราชวงศ์โจว ชาวสกุลลิ้มจึงถือลิ้มเกียงผู้สืบเชื้อสายแห่งขุนนางตงจิน
เป็นต้นสกุลลิ้ม



ชาวปัตตานีกับความศรัทธา เจ้าแม่ลิ้มกอเหนี่ยว

ประพนธ์ เรืองณรงค์ ผู้สัมภาษณ์

ข้อเขียนต่อไปนี้เป็นบทสัมภาษณ์ของ ชาวปัตตานีที่แสดงออกซึ่งความนับถือเจ้าแม่ลิ้มกอเหนี่ยว อันเป็นข้อยืนยันให้เห็นว่าชาวปัตตานีไม่ว่าจะเป็นไทยพุทธและไทยมุสลิมเชื้อสายจีน คงมีความศรัทธาต่อเจ้าแม่ดังบรรพบุรุษเคยปฏิบัติมา ผู้สัมภาษณ์จะนำมาเสนอผู้อ่านให้เห็นแง่มุมต่าง ๆ ไม่ว่าจะเป็นความเชื่อและพิธีกรรม

สมเด็จพระเจ้าตากสินมหาราช

นายสาทร กาญจนขิม อายุ 37 ปี ผู้จัดการบริษัทศูนย์ยาคุลท์ปัตตานีได้เล่าว่า “เมื่อ ปี 2521 สมเด็จพระบรมราชินีนาถเสด็จมาที่ศาลเจ้าเพื่อทรงนมัสการเจ้าแม่ลิ้มกอเหนี่ยวเป็นการส่วนพระองค์ พวกผมคือคณะกรรมการศาลเจ้าไม่ทราบล่วงหน้าเลยครับ เพราะว่าก่อนหน้านี้นั้นพระองค์เสด็จมาก่อนแล้ว วันนั้นเสด็จถึงเวลาประมาณหนึ่งทุ่ม และทรงมอบเงินให้ศาลเจ้า จำนวน 3,000 บาท โดยเฉพาะกระบอกและไม้เซียมซีที่สมเด็จพระเจ้าตากสินมหาราชเสด็จทรงใช้เสียด้านนั้น กรรมการศาลเจ้าได้เก็บไว้ในตู้เป็นพิเศษถือเป็นอนุสรณ์สำคัญอย่างหนึ่ง”

รอดตายและเจ้าแม่ช่วยในการสร้างตัว

นายสาทรเล่าถึงประสบการณ์ตรงของเขาต่อไปว่า “ผมมีความศรัทธาเจ้าแม่ลิ้มกอเหนี่ยวมาก วันใดผมมีความลังเลใจ ตัดสินใจไม่เด็ดขาด ต้องขอให้เจ้าแม่ช่วยชี้ทางให้ บางครั้งเป็นลักษณะการให้ฝัน บางครั้งเสี่ยงทายด้วยการทอดเบี้ย เขาจะครับผมจะเล่าให้ฟังเกี่ยวกับเรื่องที่ผมไม่เคยลืม เรื่องแรกเกิดขึ้นหลายปีแล้ว ตอนนั้นมีคนที่ผมรู้จักดี ชื่อนายไ้ พ่อค้าผัดก้วยเตี๋ยมีชื่อของจังหวัดปัตตานี เขาชวนผมไปเที่ยวหาดใหญ่ โดยรถคันใหญ่จุคนได้ถึง 40 - 50 คน แต่วันนั้นเหมือนกับเจ้าแม่ตลใจผมเลยงดไป คุณเชื่อไหมครับถ้าผมไปหาดใหญ่วันนั้นก็ไม่มีชีวิตรอดจนวันนี้ เพราะว่านายไ้และผู้โดยสาร 40 - 50 คนตายเกลี้ยงเหลือเด็กรอดชีวิต 1 คน เนื่องจากรถไปตกเหวตรงอำเภอนาทวี ซึ่งเป็นชาวใหญ่ในรอบปีทีเดียว

ถัดมาเป็นเรื่องเกี่ยวกับการสร้างตัวผมเอง คือสมัยผมเริ่มเป็นหนุ่ม มุมานะที่จะทำมาหากินโดยใช้ทุนเองขายน้ำซากาแพที่บ้าน ตรงถนนปัตตานีภิรมย์ วันหนึ่งผมรู้สึกปวดหัวและนอนหลับไปก็ฝันว่า ได้พบเจ้าแม่ลิ้มกอเหนี่ยวผมได้อ้อนวอนให้ท่านช่วยเหลือ แต่ท่านบอกว่าช่วยไม่ได้หรอกลูกเอ๊ย วันต่อมาเกิดเหตุการณ์ที่ไม่คาดคิดคือ ไฟไหม้ตลาดปัตตานี ผมรีบวิ่งไปช่วยบ้านญาติตรงถนนปรีดาแต่ปรากฏว่าไฟไหม้ตรงบ้านผมด้วย ในที่สุดผมหมดตัว ไม่ทราบจะตัดสินใจอย่างไร จะไปรับจ้างทำงานบริษัทในปัตตานีก็คงไม่ยากนัก แต่ผมยังลังเลใจที่ทำงาน

เป็นของตัวเองดังที่เคยทำ ผมเลยไปทอดเบี้ยเสี่ยงทาย เพื่อให้เจ้าแม่ตัดสิน ปรากฏว่าเบี้ยออกมาในรูปคั่วอันหมายถึงอันแสดงว่าเจ้าแม่ตัดสินให้ผม สร้างตัวเองใหม่ แต่ผมก็สงสัยตัวเองอยู่เหมือนกันว่าจะเอาทุนมาจากไหน? เทศบาลจะอนุญาตให้สร้างบ้านตรงที่ไฟไหม้หรือเปล่า ?

เมื่อผมไปตามนายเทศมนตรี นายเจริญ สุวรรณมงคล สมัยนั้น ก็ได้รับการปฏิเสธอ้างว่าผิดเทศบัญญัติ ผมเลยตัดสินใจกลับมาทอดเบี้ยเสี่ยงทายอีกครั้ง ปรากฏว่าได้ผลเช่นเดิมอีกจึงตัดสินใจไปพบท่านนายกเจริญอีกครั้ง วันนั้นผมพบนายกกำลังเดินลงบันไดสำนักงานจะไปกินข้าวเที่ยง ผมเลยบอกเรื่องรื้อที่แต่นายกเจริญก็คงปฏิเสธอีกคือ เลี่ยงตอบว่าให้ผมไปตามนายช่างเทศบาลดูซิ ผมเลยไปตามคำแนะนำ และได้รับคำถามจากนายช่างว่า จะสร้างแบบไหน ผมตอบทันทีว่าจะทำชั่วคราว หลังคาแบบเพิงหมาแหงน ทุนรอนไม่มีหรือครบจะใช้ไม้และสังกะสีที่รื้อยไฟไหม้ พอที่จะขายน้ำชาหาเงินเท่านั้น นายช่างเทศบาลก็ตกลง ในที่สุดผมก็เห็นทางเดินของผมโดยเจ้าแม่เป็นผู้นำทาง เชื้อไหมครับผมค้าขายดีมาก จนร้านใหญ่ ๆ สู้ผมไม่ได้เลย เมื่อผมมีทุนมากขึ้นเลยได้ซื้อที่ดิน และสร้างร้านใหม่ จนในที่สุดเมื่อ 4 - 5 ปี มานี้ พี่ชายผมแนะนำให้ขายเครื่องดื่มยาคุลท์ก็ได้รับผลสำเร็จจนบัดนี้ นี่แหละครับเรื่องที่ผมไม่เคยลืม และยิ่งมีความศรัทธาต่อเจ้าแม่ วันใดถ้าผมรู้สึกเชิงไม่ปลอดโปร่งใจ ผมจะแวะมาที่โรงพระเพื่อไหว้เจ้าแม่ ในที่สุดผมก็มีความสุขและสบายใจตามเดิม

สอบได้แต่ไปนิพพาน

นายวิชัย พิพัฒนานุกฤช อายุ 50 ปี อาจารย์แผนกวิชาภาษาจีน ภาควิชาภาษาตะวันออก คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตปัตตานี ได้เล่าว่า “เจ้าแม่ลิ้มกอเหนี่ยว ชื่ออะไรนั้น ผมไม่ทราบครับ แต่คำว่ากอเหนี่ยวหมายถึงนายหญิงเท่านั้น เขาจะครับ ผมจะเล่าเรื่องที่เกิดกับภรรยาผมให้ฟัง ภรรยาผมเป็นครู ครั้งหนึ่งเคยบนไว้ว่าถ้าสอบเรียนต่อ กศ.บ. ได้ จะถวายหัวหมูเซ่นเจ้าแม่ แต่เมื่อสอบได้ และไปเรียนต่อจนกระทั่งสำเร็จการศึกษา ภรรยาผมก็ลืมแก่นบน ในที่สุดคืนหนึ่งภรรยาผมก็ฝันเห็นเจ้าแม่จึงนึกขึ้นได้ วันต่อมาจึงทำพิธีแก่นบน อีกเรื่องหนึ่งภรรยาผมจะเดินทางไปศึกษาที่ต่างประเทศก็ไปเซียมซีที่ศาลเจ้าแม่ ผมยอมรับว่าไปเซียมซีเจ้าแม่ศักดิ์สิทธิ์มาก ภรรยาผมเสี่ยงได้ใบที่บอกว่าดีเลิศจนกระทั่งถึงนิพพาน ต่อมาผลการสอบก็ปรากฏว่าภรรยาผม สอบข้อเขียนได้ แต่เมื่อไปตรวจร่างกายปรากฏว่าล้นหัวใจรั่ว และแล้วเธอก็ไปนิพพานจากผมไปในที่สุด

แก้บนกันด้วยสิ่งของต่าง ๆ

นางเพลินจิต วรรณวนิชย์ อายุ 39 ปี คนทำความสะอาด ศาลเล่งจูเกียงอันเป็นที่ประทับของเจ้าแม่ นางเพลินจิตได้เล่าประสบการณ์ว่า “ฉันเห็นมาบนบานทั้งใกล้ทั้งไกลเป็นประจำ มีการบนบานกันต่าง ๆ นานา ส่วนมากสำเร็จผลไปด้วยดี” อย่างไม่นานมานี้ผู้หญิงมาจากสตูล ลูกไม่สบายจนถึงขั้นเรื้อรัง เลยมาบนบานกับเจ้าแม่ว่าถ้าลูกหายป่วยแล้วจะถวายสร้อยทอง ในที่สุดก็ได้ถวายของตามที่บนบาน”

รายต่อมาเป็นชาวกรุงเทพ ฯ โดนขโมยรถยนต์ มาบนเจ้าแม่ให้ช่วยเหลือ ถ้าสำเร็จแล้วจะถวายลูกประทัด 100 กล่อ่ง ในที่สุดก็พบรถยนต์ที่ทางแยกอำเภอสะเดา จังหวัดสงขลา แม้แต่ชาวไทยมุสลิมก็ยังมาบนบานเจ้าแม่ เมื่อไม่นานมานี้ สัสดีอำเภอเบตง จังหวัดยะลา เป็นไทยมุสลิมบนบานเจ้าแม่ให้สำเร็จในหน้าที่การงานเลยแก้บนด้วยลูกประทัด

บางคนที่บนบานกันครั้งใหญ่ เช่น รับมโนราห์หรือจ๊วมาเล่นถวาย เข้าใจว่าเจ้าแม่คงชอบดูโนราห์และจ๊ว บางคนสมทบทุนเอาไว้รับโนราห์หรือจ๊วในงานสมโภชเจ้าแม่ในวันสิบห้าค่ำเดือนสาม

ทอดเบี้ยเสี่ยงทาย

นางสาวโรช จินตาประเสริฐ อายุ 68 ปี อยู่บ้านเลขที่ 205 ถนนปัตตานีภิรมย์ ได้เล่าว่า “เวลาเจ็บไข้ได้ป่วยจะบนเจ้าแม่ให้ช่วย บางครั้งจะบนด้วยสมทบทุนทำบุญเล่นในราถวาย เพราะฉะนั้นเวลา งานสมโภชเจ้าแม่จะมีในราหรือจั่วเล่นเป็นสิบ ๆ คิน เพราะมีคนสมทบ ทุนกันมากรายจนกระทั่งทางโรงพระไม่ต้องจ่ายค่าจ้างในราหรือจั่วเลย

การทอดเบี้ยเสี่ยงทายก็มีคนนิยมมาก โดยเชื่อกันว่าเจ้าแม่ จะเป็นผู้ชี้บอกให้ทราบว่าจะมีผลหรือไม่ในสิ่งที่ประสงค์ คือถ้าทอดเบี้ย ออกมาลักษณะคว่ำอันหงายอัน แสดงว่าสำเร็จผล แต่ถ้าคว่ำหรือหงาย ทั้งคู่เชื่อว่าไม่ดีและไม่ได้ผล

ขบวนแห่เจ้าแม่

นายวีระ ทับทิมทอง อายุ 32 ปี อยู่บ้านเลขที่ 38 ถนนอาเนาะรู อาชีพช่างทาสี และนายมานพ นิวัฒน์การ อายุ 32 ปี อยู่บ้านเลขที่ 36 ถนนอาเนาะรู อาชีพชาวประมง ได้ร่วมวงสนทนาเกี่ยวกับขบวนแห่ เจ้าแม่ได้อย่างละเอียดเพราะทุกปีทั้งสองหนุ่มได้ร่วมอัญเชิญองค์พระ ส่วนนายมานพทำหน้าที่ถือฟืนปลาคัดศีลที่เขาเล่าว่า “ผมทำหน้าที่ ช่วยเหลือขบวนแห่เจ้าแม่มาหลายปีแล้วครับ ตั้งแต่ทำหน้าที่ถือธง

หามองค์พระ จนกระทั่งถือพินปลาศักดิ์สิทธิ์นำหน้าขบวน พุดถึงพินปลา
ที่ว่าเป็นพินปลาอันใหญ่ มีมาตั้งแต่โบราณ เข้าใจกันว่าเป็นของพระหมอ
ถ้าผู้ใดเข้าไปในโรงพระก็จะเห็นพินปลาประดิษฐานไว้ตรงที่วางของโบราณ
อยู่ในที่สูงมองเห็นถนัด พินปลานี้ผมเคยได้ยินว่าเป็นของแก้อาถรรพณ์
ได้ด้วยครับ”

จากนั้นชาวปัตตานีทั้งสองได้ผลัดกันเล่าเรื่องน่าสนใจดังต่อไปนี้

“ขบวนแห่จะเริ่มต้นตั้งแต่คนถือพินปลาศักดิ์สิทธิ์ ถัดมามีของ
โบราณ เช่น ธง ขวาน ลูกเบ๊ย และไม้หลักสั้น ๆ ล้วนเป็นของพระหมอ
ไม้หลักที่ว่าเป็นถือว่าเป็นไม้หลักศักดิ์สิทธิ์ ป้องกันอาถรรพณ์และภัยพิบัติได้
คนที่หามรูปพระหมอหรือคนที่ทรงวิญญานพระหมอ จะเดินไปกำหนด
ชี้ให้คนปักไว้ตรงที่ต่าง ๆ ถัดจากพระหมอก็เป็นคนหามรูปปั้นเจ้าแม่
ลี้มกอเหนี่ยว ถัดมาเป็นเจ้าแม่กววนอิม เจ้าแม่ทับทิม น้องพระหมอ
น้องเจ้าแม่ลี้มกอเหนี่ยว และพระองค์อื่น ๆ เช่น เจ้าที่แปะกง และเจ้าพ่อ
กววนอู ลำดับขบวนเหล่านั้นไม่ใช่จะแน่นอนทุกปีไปนะครับ แต่ที่แน่ ๆ คือ
องค์พระหมอและเจ้าแม่ลี้มกอเหนี่ยวจะอยู่ตอนต้นขบวน

พุดถึงคนหามองค์พระต่าง ๆ นั้นไม่ใช่ว่าใครจะหามกันได้ง่าย ๆ
หรอกครับ เขาจะมีการทอดเบ๊ยถามเจ้าแม่ว่าจะได้หรือไม่ได้ ถ้าเบ๊ยคว่ำอัน
หงายอันเจ้าแม่ก็อนุญาต ถ้าหงายหรือคว่ำทั้งคู่เจ้าแม่ไม่ยินยอม ผู้ที่หาม

องค์พระนั้นมีจำนวนไม่น้อยนะครับ องค์หนึ่งใช้คน 4 คน และ สำรองไว้อีกองค์ละ 4 คน แต่ละคนจะได้รับแจกผ้ายันต์สีแดงของเจ้าแม่ โดยมีมัดที่ข้อมือไว้เป็นสำคัญ

สมมุติว่าพรุ่งนี้เป็นวันแห่เจ้าแม่ พวกهامองค์พระทั้งหลายก็จะเข้าไปอยู่ในโรงพระตั้งแต่เที่ยงคืนทีเดียวครับ เสียงกลองเสียงม้าร้องจะตีให้จังหวะ ตั้งแต่เที่ยงคืนยันสว่าง พวกเราไม่ต้องนอนกันหรอกครับต่างลุกเต้นอย่างไม่เหน็ดเหนื่อย พอรุ่งเช้าก่อนเคลื่อนขบวนแห่ไปตามถนนต่าง ๆ พวกเราก็เดินออกมานอกโรงพระและเดินไปตามโรงจั่ว โรงโนราที่ร่วมแสดงงานเจ้าแม่

จากนั้นขบวนแห่ก็จะเคลื่อนไปตามถนนต่าง ๆ ในตลาดปัตตานีตามเส้นทางจะมีชาวปัตตานีและชาวจังหวัดใกล้เคียง ไกลมาชมและนมัสการเจ้าแม่กันอย่างมีดفاมวดิน ความสวยงามของเสื้อผ้าและไม่ว่าจะเป็นขบวนสิงห์โตของคณะเจ้าแม่ ตลอดจนถึงความสวยงามของขบวนแห่ธงแห่ป้าย และหาบกระเช้าดอกไม้ของบรรดาหญิงสาวที่สมาคมมูลนิธิหญิงเด็กเชียงตุง และสมาคมฉาปนกิจจังหวัดปัตตานี เป็นผู้จัดขบวนเหล่านี้เข้าสมทบด้วยยิ่งทำให้น่าดูอย่างบอกไม่ถูกนะครับ

เมื่อขบวนแห่เจ้าแม่มาถึงแม่น้ำปัตตานีตรงเชิงสะพานเดชา ฯ ผู้هامองค์พระจะลงไปอาบน้ำ เล่นน้ำและข้ามฟากไป - กลับ จากนั้น

ขบวนจะเคลื่อนไปตามถนนปัตตานีภิรมย์ ไปออกตรงวังเก่าจะบังติกอ แล้วเลี้ยวกลับมาตามถนนยะรัง ถนนฤาดี แล้วกลับเข้าถนนปัตตานีภิรมย์ ถนนอาเนาะรู จนมาถึงหน้าโรงพระ จากนั้นก็มีพิธีลุยไฟ โดยเฉพาะผู้ที่ลุยไฟนั้นจะต้องมีอะไรพิเศษพอสมควร มิฉะนั้นแล้วจะเป็นอันตราย อย่างผมนี้ต้องทำใจให้มีสมาธิ ทำร่างกายและจิตใจให้สะอาด ส่วนคนลุยไฟสมัยก่อน เขาเล่าว่าต้องถือศีลกินเจเป็นอาทิตยที่เดียวครับ นอกจากพวกهامพระเป็นผู้ลุยไฟแล้วก็มีผู้แสดงจิ้งและโนราร่วมลุยไฟด้วย

ระหว่างที่พวกเราใช้ป้าهامคานหาบเจ้าแม่และองค์พระอื่น ๆ นั้นก็ไม่รู้สึกเจ็บป้าเลย ทั้งที่ออกจะหนักและถูกกระแทกจากแรงเหวี่ยงตลอดเวลา แต่พองานเลิกแล้วพวกเราทุกคนต่างล้มตัวลงนอน ที่บริเวณหลังโรงพระกันอย่างสะบักสะบอมทีเดียวครับ อย่างไรก็ตามทุกครั้งเราไม่เคยปฏิเสธในพิธีนี้เลย เพราะนอกจากได้กุศลและยังรู้สึกว่ามีเกียรติ เพราะยังมีหนุ่ม ๆ ปัตตานีอีกจำนวนมากที่ต้องการเช่นนี้ บางครั้งถึงมีการยื้อแย่งคานหาบกันอย่างสุดสุด

มีข้อสังเกตเกี่ยวกับวันแห่เจ้าแม่อีกอย่างหนึ่งคือ ถ้าปีใดมีฝนตกลงมาในวันแห่ ปีนั้นแสดงให้เห็นว่าเจ้าแม่ไม่พอใจจะมีอันเป็นไป อย่างปีที่ผ่านมาฝนตกลงมานิดหนึ่งก็มีเรื่องราวจากพวกหนุ่ม ๆ ที่มาจากหาดใหญ่ แต่ไม่รุนแรงนัก ส่วนใหญ่เมื่อถึงวันแห่เจ้าแม่ท้องฟ้าจะแจ่มใสเสมอครับ"

ยืมเงินเจ้าแม่

นายวีระ ทับทิมทอง ยังเล่าต่อไปอีกว่า “ในวันงานสมโภชเจ้าแม่ จะมีเจ้าหน้าที่โรงพระ มาตั้งโต๊ะเปิดบริการให้ชาวบ้านยืมเงินเจ้าแม่ไปลงทุนทำมาหากิน ซึ่งถือว่าเป็นเงินกันถุงที่จะต่อทุนทวีมากยิ่งขึ้น การยืมไปนั้นก็มิใช่จะยืมกันคนละมาก ๆ ยืมกันเพียง 10 บาท 20 บาท หรือ 100 บาท เป็นเงินกันถุงอย่างที่ว่านะครับ เมื่อไปทำมาหากินได้ผลประโยชน์แล้วก็นำมาคืน ส่วนใหญ่ผู้นำมาคืนมักจะคืนเป็น 2 เท่าเสมอครับ”

ความเชื่อของชาวไทยมุสลิม

ผู้สัมภาษณ์พร้อมด้วย นายอนันต์ วัฒนานิกร อดีตศึกษาธิการอำเภอยะรัง และ นายบัญญัติ ยวนแหล รองอธิการบดีมหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตปัตตานี และ นายไพฑูรย์ มาศมินทร์ไชยเนรา อาจารย์แผนกวิชาภาษามลายูภาควิชาตะวันออก คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ ได้เดินทางไปหมู่บ้านกรือเซะ ตำบลตันหยงลูโละ ซึ่งอยู่ห่างจากตลาดปัตตานี ประมาณ 5 - 6 กิโลเมตร สถานที่ดังกล่าวนี้เคยเป็นที่ตั้งเมืองปัตตานีสมัยอยุธยา ปัจจุบันมีชาวบ้านเป็นไทยมุสลิมเชื้อสายจีนเป็นจำนวนมาก ซึ่งเชื่อว่าเป็นลูกหลานเจ้าแม่ลิ้มกอเหนี่ยว หรือชาวจีนที่มาปัตตานีสมัยครั้งกระโน้น

นายแวอาลี หะยีสอเอาะ อายุ 54 ปี ผู้ใหญ่บ้านหมู่ที่ 3 ตำบลตันหยงลูโละ อำเภอเมือง ได้เล่าว่า “ชาวไทยมุสลิมเชื้อสายจีนยังมีความเชื่อและศรัทธาต่อเจ้าแม่ลิ้มกอเหนี่ยว เวลาทีมงานมงคล เช่น งานเข้าสู่หนัด หรือมะฮะยารวีและแต่งงาน ก็จะต้องมีอาหารหวานคาว เช่น สรวงบูชาเจ้าแม่ด้วย มิฉะนั้นจะเกิดเหตุเภทพาน เป็นต้นว่างานเข้าสู่หนัด ถ้าไม่ออกชื่อเจ้าแม่แล้วจะทำให้เลือดที่ขีปนอวัยวะเพศออกไม่หยุด หรือในพิธีแต่งงานถ้าไม่ไหวระลึกถึงเจ้าแม่จะทำให้ญาติมิตรในงานเป็นลมเสียชีวิต จะต้องขอขมาเจ้าแม่มิฉะนั้นแล้วจะมีอันเป็นไปอย่างน่าตกใจ

นอกจากงานพิธีมงคลดังกล่าวแล้ว บางคนก็ถือว่าถ้าเกิดเจ็บไข้ได้ป่วยก็ต้องนำไปดูพิธีแก่เจ้าแม่ ผู้ป่วยนั้นก็หายเป็นปกติ บางรายที่ล้มเจ็บจนหมอหลวงรักษาไม่หาย เลยต้องเชิญบอมหรือพ่อหมอมานั่งดูทางใน บอมอก็จะบอกให้ไปสักการะบูชาเจ้าแม่ จนคนป่วยก็หายดังเดิม

นอกจากนี้ยังมีเรื่องประหลาดอีกครับ เช่น ชาวบ้านที่ออกมาปตาไปนอนหลับพักผ่อนอยู่ตามชายฝั่ง เมื่อตื่นขึ้นมาก็ปรากฏกิริยาอาการเหมือนวิญญาณเข้าทรง คือพูดภาษาจีนได้อย่างประหลาด ชาวบ้านแถบนี้มีความเชื่อว่าเจ้าแม่หรือทหารเจ้าแม่เข้าทรง เลยต้องทำพิธีขอขมาโทษ”

นางหะยีแวเยาะห์ อาลี อายุ 89 ปี อยู่ที่หมู่บ้านกรือเซะ ตำบลตันหยงลูโละ อำเภอเมือง ได้เล่าว่า “วันฮารีรายอทุกปี ลูกหลาน เจ้าแม่ที่เป็นไทยมุสลิมจะไปเคารพเช่นสรวงที่หลุมศพเจ้าแม่ และเมื่อมีพิธี แห่งเจ้าแม่ในเดือนสาม ชาวไทยมุสลิมดังกล่าวจะไปดูขบวนแห่ถือว่าเป็น การสักการะบูชาระลึกถึงท่านทุกปี”

เวลาเจ็บไข้ได้ป่วยกับนบนานเจ้าแม่ เมื่อหายแล้วก็ทำขนม ข้าวต้มพร้อมด้วยเงิน 4 - 5 บาท ไปแก้บน อาจไปแก้บนที่หลุมศพหรือ ที่บ้านก็ได้ เมื่อไม่นานมานี้ยายล้มเจ็บลงเลยภาวนาให้เจ้าแม่ช่วยให้หาย ปรากฏว่าคืนวันหนึ่งยายก็ฟื้นเห็นเจ้าแม่ หน้าตาดมพรหมของท่านสวย มาก ปรุงผ้าถุงสีเขียวและสวมเสื้อแขนสั้นสีเหลือง ในผืนนั้นท่านและยาย ไม่ได้พูดจากันเลยและยายตื่นขึ้นมาจึงทำการสักการะบูชา ต่อมาอาการ ไข้ก็หายดังเดิม

นางแวยานะ เจะมะ อายุ 52 ปี อยู่ที่หมู่บ้านกรือเซะ ตำบลตันหยงลูโละ พูดถึงความเชื่อต่อเจ้าแม่ลี้กอลเหนียวว่า “เมื่อข้าว ของมีค่าสูญหาย ชาวไทยมุสลิมเชื้อสายจีนยังมีการบนบานเจ้าแม่เพื่อให้ท่านช่วยเหลือ ปรากฏว่าได้ข้าวของกลับคืน ก็มีการทำบุญตามที่ บนบานไว้

เมื่อไม่นานมานี้ไต่คอเต็บ เชื้อสายจีน ชื่อหะยิมะ อยู่แถว ๆ
นี้เอง เป็นไข้เรื้อรังรักษาไม่หาย ไปหาหมอที่ปัตตานีหลายครั้งอาการ
ก็ยังเหมือนเดิม เลยมีคนบนบานเจ้าแม่ ส่วนไต่คอเต็บเองไม่ได้บนบาน
เพราะท่านไม่เชื่อเรื่องเหล่านี้ แต่ตอนนี้ท่านเชื่อมากเพราะโรคที่เป็นหาย
อย่างปลิดทิ้ง

ยังมีเรื่องแปลกอีก คือไม่กี่ปีมานี้ ลูกสาวหะยิมะเยาะ ชื่อ อาชีชะ
กาเซ็ง ไปดูเขาแห่เจ้าแม่ เมื่อกลับมาถึงบ้านปรากฏว่าอาชีชะถูกเจ้าแม่
เข้าทรงพูดภาษาจีนได้ทั้งที่ปกติเธอพูดภาษาจีนไม่เป็นเลย เมื่อเขาเปิด
ไก่อันไหนขอมาเจ้าแม่แล้ว ลูกสาวหะยิมะเยาะก็หายดังปกติ”



ร. 5 เสด็จศาลเจ้าชูกง

ประพนธ์ ไกรสรยุทธ

พระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว¹ เสด็จประพาสแหลมมลายู เมื่อ ร.ศ. 119 ได้เสด็จขึ้นฝั่งเมืองปัตตานี กรมพระสมมตอมรพันธุ์ทรงพระราชนิพนธ์เป็นจดหมายเหตุไต่ต่อนหนึ่ง ซึ่งรัชกาลที่ห้าได้เสด็จไปที่ศาลเจ้าชูกง อันเป็นที่ประดิษฐานรูปปั้นเจ้าแม่ลิ้มกอเหนี่ยว

“เสด็จพระราชดำเนินกลับมา ลงเรือพระที่นั่งสองออกมาหยุดที่สะพานอันตั้งอยู่ที่ท่าตลาดจีน เสด็จขึ้นประพาสตามถนนตลาดจีน ถนนนี้มีปรำผ้าขาวดาด เหมือนกันกับถนนที่ไปบ้านพระยาตานี เสด็จไปถึงศาลเจ้าชูกงแล้ว เสด็จกลับมาทางเดิมลงประทับเรือพระที่นั่งมาออกปากอ่าว ฝั่งที่ต้นแล้วเรือกลไฟเล็กจูงต่อมาถึงเรือพระที่นั่งมหาจักรี บ่าย 3 โมงเศษ เวลา 10 ทุ่ม ออกเรือพระที่นั่งจากปากอ่าวปัตตานีต่อมา”¹

เจ้าชูกงคือใคร ? เจ้าชูกง หรือจู้กง หมายถึงอาจารย์ ชาวบ้านเรียก “พระหมอ” เดิมชื่อ เช็งจู้ย แซ่อ่อง เป็นชาวจีนมณฑลฮกเกี้ยน เดิมท่านเป็นหมอรักษาโรค เดินทางมาอยู่ที่เกาะหมากหรือเกาะปีนัง ปัจจุบัน สมัยนั้นชาวพื้นเมืองบนเกาะยังนับถือศาสนาฮินดู และบูชางูหรือเทพเจ้านาคา โดยนำทารกไปสังเวยแก่นบนทุกปี

¹ สมมตอมรพันธุ์, กรมพระ, จดหมายเหตุ พระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว เสด็จประพาสแหลมมลายู ร.ศ. 119 (กรุงเทพ ฯ : โรงพิมพ์พิพรรณนากร, 2467.) หน้า 85-86

พระหมอเห็นว่าเป็นเรื่องทารุณโหดร้าย จึงคิดวิธียุติความเชื่ออันนี้เพื่อช่วยชีวิตมนุษย์ จึงใช้ยานิดหนึ่งรมควันกำจัดเหล่าภูพิชในป่า เพื่อให้ชาวบ้านประจักษ์ว่าอสรพิษ ไม่ใช่จะวิเศษไปกว่ามนุษย์ปฤชน ด้วยความสามารถและคุณงามความดีของท่าน ชาวจีนจึงสร้างศาลแกะสลักไม้เป็นรูปท่านขึ้นบูชา แม้แต่ชาวจีนที่ปัตตานีสมาัยนั้นคงทราบกิตติศัพท์ หรือเดินทางมาจากเกาะหมาก ได้แกะสลักรูปพระหมอและสร้างศาลไว้ด้วย สมัยรัชกาลที่ 5 นั้น หลวงจินคณานุรักษ์ได้ทำพิธีอันเชิญรูปปั้นเจ้าแม่ลิ้มกอเหนี่ยว จากฮวงซุ้ยกรือเซะมาประดิษฐานไว้ในศาลเจ้าชูกง เพื่อให้ชาวบ้านสักการะบูชาได้สะดวก ปัจจุบันศาลเจ้าชูกง ชาวบ้านเรียกว่าศาลเจ้าเล่งจูเกียง หรือศาลเจ้าแม่ลิ้มกอเหนี่ยว คำว่าเล่งจูเกียง หมายถึงเทพแห่งความเมตตากรุณา

นอกเหนือจากศาลเจ้าชูกงในจดหมายเหตุดังกล่าวแล้ว เมื่อครั้งพระเจ้าบรมวงศ์เธอ เจ้าฟ้าภาณุรังษีสว่างวงศ์ กรมพระยาภาณุพันธุวงศ์วรเดช ได้ทรงนิพนธ์ไว้ในหนังสือ “ชีวิตฉัน” ระยะเวลาที่เสด็จไปยังหัวเมืองชายทะเลตะวันตกในบริเวณอำเภอไทย เมื่อ พ.ศ. 2427 ข้อความตอนหนึ่งได้กล่าวถึงศาลเทพรักษ์จีนชื่อ ปุนเถ้าก้ง ปัจจุบันชื่อศาลดังกล่าวได้เปลี่ยนหายไปแล้ว เพื่อเป็นการรวบรวมประวัติไว้ ผู้เขียนจะนำตีพิมพ์ไว้ ณ ที่นี้ด้วย

“ระยะทางตั้งแต่ปากคลองเข้าไปถึงเมืองทางประมาณ 60 เส้น ที่หน้าเมืองลำคลองกว้างประมาณ 2 เส้นเศษ ตัวเมืองตั้งอยู่ที่ลำน้ำฝั่ง ตะวันออก มีตึกกัปตันจีนอยู่ริมน้ำหลังหนึ่งเป็นตึกจีน 2 ชั้น หันหน้า ไปทางตะวันออก และมีบ้านโรงเรือนหลังคาจากสาคร ฝาขัดแตะด้วยไม้บง อยู่ตามริมน้ำประมาณ 50 หลังคาเรือน หน้าตึกกัปตันจีนริมน้ำมีถนน ลึก 2 เส้น มีตลาดขายผ้าแซกและผลไม้ 4 - 5 ร้าน ที่ปลายถนนด้าน เหนือมีตึกใหม่ของกัปตันจีน เป็นเรือนจีน 2 ชั้น 3 หลัง ฝาหลังหนึ่ง ชื่อประมาณ 10 ศอก มีเฉลียงหน้าหลัง มีประตูใหญ่สกัดที่มุมบ้าน เดินเข้า ประตูไปเป็นถนนกว้างประมาณ 4 วา สองฟากถนนมีตึกจีนชั้นเดียว ตั้งค้าขายสินค้ารายเรียงสลับกับโรงจากตลอดไปตามถนนประมาณ 3 เส้น ฟากถนนด้านเหนือสุดมีศาลเทพารักษ์จีนชื่อว่า ปุนเก๋ากังเป็นตึกเก๋งจีน ใหญ่ในจังหวัด ท้องตลาดในประตุนี้เรียกว่าท้องตลาดจีน” ¹



¹ ภาณุพันธุ์วงศ์วรเดช, กรมพระฮา, ชีวิตฉัน, (กรุงเทพ ฯ โรงพิมพ์คุรุสภา, 2510) หน้า

คิลจารีกภาษาจีน

ร่วมสมัยกับเจ้าแม่ลิ้มกอเหนี่ยว

บทที่ ศรีตาน

สถานที่พบ : ชายทะเลตำบลพันหยงลูโละ อ.เมือง จ.ปัตตานี

สถานที่เก็บไว้ปัจจุบัน : ห้องพิพิธภัณฑสถานศึกษาเกี่ยวกับภาคใต้
มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตปัตตานี

ผู้บริจาค : ดาโต๊ะหะยีวันซู นางแวบือเซาะ กูเดดาเก็ง และบุตร

明 皇 萬曆壬辰夏吉旦立
顯妣淑勤陳氏墓
祀



อักษรแถวที่ 1 จากซ้าย

ตั้งขึ้นเมื่อวันมงคล ฤกษ์คิมหันต์ ลำดับปีเหียนเงิน
ศักราชว่านลี่ ราชวงศ์เหม็ง

อักษรแถวที่ 2

ฮวงซุ้ยมารดา มีนามว่า ชู้จิ้น นามสกุลเงิน

อักษรแถวที่ 3 (มีอักษรลบหายจำนวนหลายตัว)

บุชา

คำอธิบาย

ปีเหียนเงิน : ตรงกับ ค.ศ. 1592 หรือ พ.ศ. 2135 สมัย
ราชวงศ์เหม็งของจีน และสมัยพระนเรศวรมหาราช ครั้นกรุงศรีอยุธยา
เป็นราชธานีของไทยสมัยนั้นเมืองปัตตานีมีกษัตริย์ปกครองเป็นผู้หญิง
อาจเป็นสมัยของราชินี ฮีเยา หรือราชินีปิรุ ปัตตานียุคนั้นเป็นเมืองท่า
อันยิ่งใหญ่ มีชาวจีนและชาวต่างชาติเข้ามาค้าขายเป็นจำนวนมาก
ลั้มเต๊ะเคี่ยมและลั้มกอเหนี่ยวมาปัตตานีในยุคนั้นเช่นกัน

นางชู้ฉิน แซ่ฉิน เป็นใคร ? แน่แน่นอนถ้าพิจารณาตามช่วงเวลา
ข้างต้นแล้ว ชู้ฉิน แซ่ฉิน (ภาษาจีนกลาง) หรือ ซกคั้ง แซ่ตัน
(ภาษาแต้จิ๋ว) จะต้องเป็นบุคคลร่วมสมัยกับเจ้าแม่ลิ้มกอเหนี่ยวและ
ลิ้มโต๊ะเคี่ยม แต่ปัญหาว່นางจะเป็นญาติหรือเป็นบริวารบุคคลทั้งสอง
อย่างไร ? ข้อนี้ต้องค้นคว้าต่อไปอีกโดยเฉพาะอย่างยิ่งบริเวณชายทะเล
ตำบลตันหยงลูโละ มีวัตถุดิบโบราณที่เกี่ยวข้องอาจหลงเหลือให้ผู้สนใจ
ได้ศึกษาค้นคว้า เพื่อสรุป ตำนานปัดตานีให้แน่ชัดต่อไป

ผู้แปล

นายเคี่ยม สິงสิทธิเสถียร

ตำนาน

เจ้าแม่ลิ้มกอเหนี่ยวคำกาพย์

นายสน แก้วตัน

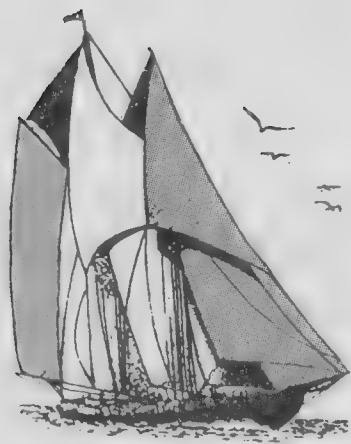
โบราณนานมา จินหนุ่มพ่อค้า กำพร้าบิดร
ชื่อลิ้มโต๊ะเคี่ยม เสี่ยงมสุนทร นำเกตราจร ศูนย์สยาม
เรือแล่นลมดี ถึงเมืองตานี มีชนอิสลาม
ลิ้มเวะค้าขาย จำหน่ายครุฑยาม พร้อมชมเขตคาม งดงามยิ่งนัก
กรือเซะด่าบล สถานที่ดล ผลิผลความรัก
มุสลิมธิดา บุหงาพริ้มพัคตร์ พอลิ้มประจักษ์ ศรีปากอุรา
บุพเพสันนิวาส ลิ้มสมมุ่งมาด เปลี่ยนศาสนา
ไม่ยอมกลับบ้าน เลิกด้านการค้า รับใช้พระยา นคราตานี
เมืองจีนโน้นหนอ มารดาเฝ้ารอ ทุกข์ท้อหมองศรี
ลิ้มกอเหนี่ยวน้อง ร่ำร้องถึงพี่ ปลอบแม่อยู่ดี ลูกนี้ติดตาม
เรือลิ้มกอเหนี่ยว รับผิดชอบต่อ เข้าเที่ยวเมืองสยาม
สำภาแก้ลำ เล่นน้ำสืบความ ไปทั่วเขตคาม นงรามตามติด

ถึงเมืองตานี ประสบพบพี่ ยินดีดังคิด
 พี่เป็นนายช่าง ก่อสร้างมัสยิด น้องฉนวนจิต อนิจจาใจ
 กลับบ้านเกิดพี่ แม่รอทุกข์ทวี ที่นี้ดีไฉน
 เลิกสร้างศาสนสถาน ใช้งานเราไซ้ เมืองจีนสุขหทัย เมืองไหนไปปาน
 ลืมรักภรรยา ลืมแม่มารดา ญาติกาทางบ้าน
 อำนาคความรัก สลักดวงน่าน เลิกกลับถิ่นฐาน ยืนกรานโฉมฉาย
 โอ้ลืมกอเหนี่ยว เหมือนหมดแรงเรี่ยว น้ำวเหนี่ยวพี่ชาย
 ด้วยความทุกข์ท้อ สุดรอจุดหมาย เธอผูกคอตาย ภายได้พฤกษา
 ต้นยาร่วงนั้น เอามาสลักสรค์ ชนมันบูชา
 เป็นรูปเจ้าแม่ เลิศแท่ศรัทธา ณ ศาลโสภณ มีมาทุกวัน
 ดำนานเล่าไว้ เจ้าแม่สาปให้ ใจแค้นเคืองมัน
 กรือเซะมัสยิด จึ่งติดค้างพลัน ใครต่อเดิมนั้น ฟ้าลั่นผ่าทลาย
 ลำภานฤมล คือสนแก้ตัน ตำบลนามหมาย
 รุสะมิแล¹ รอแต่พี่ชาย ลืมน้องซีพวาย นิยายเล่ามา

¹ รุสะมิแล เป็นชื่อตำบล ภาษามลายูถิ่นปัตตานีแปลว่า ต้นสนแก้ตัน บางตำนานเล่าว่า
 เจ้าแม่ลืมกอเหนี่ยวนำเรือสำเภามา 9 ลำ หลังจากเจ้าแม่ถึงแก่กรรมแล้ว สำเภาทิ้ง 9 ลำ ก็กลายเป็น
 สนแก้ตัน บางตำนานเล่าว่า ผู้สนิทของเจ้าแม่ 9 คน ที่มาสำเภาเดียวกันเมื่อถึงแก่ความตายแล้ว
 จึ่งนำไปฝังไว้ตรงโคนสนทั้ง 9 จึงเรียกสถานที่ตรงนั้นว่า สนแก้ตันหรือรุสะมิแล

ฝ่ายลี้มพี่ชาย หล่อปิ่นใหญ่หมาย ถวายราชา
 “นางพญาตานี” “เสรีนครา” อีกกระบอกชื่อว่า “มหาหลาหลอ”
 ปิ่นหนึ่งอาถรรพณ์ ทองเหลืองด้านพลัน ลี้มหวั่นใจคอ
 พิษฐานยอมตาย หมายปิ่นเสร็จหนอ สมดังคำขอ ลี้มก็มรณา
 ปิ่นใหญ่ยิ่งทลาย ร่างลี้มลับหาย สมชายคักดา
 ผลงานนานสมัย ปิ่นใหญ่มีมา ช่างลี้มหาญกล้า ฝากค่าศิลปิน
 คราแผ่นดินตัน ทักกรุงยกพล ดลเมืองตานี
 นำปิ่นนางพญา ตานีสถิตที่ กรุงเทพฯ ๖ บัดนี้ เป็นศรีไทยสถาน
 ดำนานเจ้าแม่ กอเหนียวเลิศแท้ แลพี่ชายชาญ
 ชนล้นศรีธา กราบสาธุการ แต่ผู้ใจหาญ เกิดขานหญิงใด
 เปี่ยมด้วยกตัญญู เหนื่อยยากยอมสู้ เพื่อผู้อยู่ไกล
 เพื่อแม่เพื่อญาติ อนาคตบรรลือ ความดีฉันใด ฝากไว้วันรันดร
 ทุกเพ็ญเดือนสาม ฝูงชนล้นหลาม แห่หามรูปนั้น
 ลุยน้ำลุยไฟ ไหว้เจ้าแม่มั่น สมโภชพร้อมกัน ขวัญเมืองตานี





北大年林府姑娘事跡中文刊能夠順利出版，全賴林拱元，賴聚成，邢福錦諸位蒐集編寫翻譯，此刊節錄林文影「泰南四府之一至北大年」但因學識淺陋具無編輯專方，百忙中倉卒編印，錯誤之處在所難免，尚希各界有識之士不吝賜教指正幸。

靈 慈 宮 特 佈 各 界 善 信

農曆正月十五日常年遊神盛會。
 農曆三月初三日公祭林府姑娘聖墓。
 農曆七月廿七日慶祝林府姑娘聖誕。

วันสำคัญประจำปี ของศาลเจ้าแม่กวนอิมนี้ยว

- คือ (1) งานสมโภช ขึ้น 15 ค่ำ เดือน อ้าย
 (2) วันพิธีไหว้ศพ ขึ้น 3 ค่ำ เดือน 3
 (3) วันเกิดเจ้าแม่ วันที่ 27 จีน เดือน 7

忽而躍上戲台，忽而躍下戲台的地上，但却不會跌倒，每頂轎皆四個人抬着，就算是一個空手的普通人，想躍上這戲台尚且吃力，何況四個人同時抬着同樣的東西在肩上，怎會一齊不約而同的騰突飛躍而上戲台呢，你說他們是受過訓練和集訓的嗎？他們不但沒有經過一點的訓練，而且他們之中，還有一些是過路的陌生人，不但沒有經過絲毫的訓練且對於同是抬轎的人尚且不認識，你道奇不奇，上述情形是筆者親眼所睹的，並非筆者誇大其詞，讀者諸君不妨每年農曆正月十五日的前夕，到北大年府去一看，方知言之不謬，合艾同聲善堂及也拉慈善堂等，為林姑娘聖靈的顯赫所感，都先後到北大年府靈慈宮奉引林姑娘的香火到上述兩善堂供奉，於此可見林姑娘英靈的顯赫，在泰南各地受人敬仰一斑

（節錄林文影「泰南四府之一至北大年」）

靈慈聖宮理監事

理事長 沈慶全

理事 王俊興

賴聚源

黃東海

乃 番

洪貴漢

鄧和隆

黃克明

孫卡瑪南

隅者惟有望門興嘆，不得不暫時到林姑娘的盛會場所中去留連一個通宵達旦，有的到各佛寺的「沙戔」或涼亭暫渡過夜，會場中由於人群洶湧，治安警員皆全部武裝荷槍實彈，出動在各處維持秩序，每逢姑娘聖轎經過之處，交通卽時陷入停滯狀態，其熱鬧情形與轟動程度和令人敬仰的情形，非但我僑而已，其中也有泰人，馬來亞人及歐美人士，每年每逢此日，政府當局尚且大開方便之門，任大家盡量的熱鬧慶祝一番，以示對林姑娘英靈敬仰之意，當林姑娘聖轎經過大港時，港水深約丈餘，但抬轎的人雖不識水性，却若無其事的在昏迷的狀態之中，輕而易舉的抬着姑娘聖轎涉水而過，但姑娘的聖轎絲毫不為港水所沾及，如非親目目睹者，當不會置信。

過火路也然，一堆熊熊的烈火在堆積如山的火炭上燃燒着，站在五英尺以外來看熱鬧的人們尚且被這堆烈火的熱氣烘得面紅耳赤，難以立足可是抬轎的人，若無其事的一跛一顛，從容地朝着火炭堆中赤足踏過，一遍又一遍，一次又一次，連續地表演着，在場的人士被這驚險的鏡頭吸引駐足圍觀，莫不捏了一把冷汗，誰知他們若無其事的自由自在，一點也不會灼傷，這種神奇的事情使在場的觀眾噴噴稱奇，這種神奇的事實實難以理解。

林姑娘盛會期間，會場中每年依例必聘請潮劇參加演樂助興，潮州戲戲台的高度大約在胸部一般的高低，那些抬着姑娘轎的人，輕而易舉的

耀之下，耀眼欲花，由於這裡的物產豐富，交通便利，人民也就豐衣足食，直接提高了人民的生活水準，間接地刺激到商業之繁榮進步。

現在每年每逢農曆正月十五日，北大年府噠叻埠衆必來一次熱烈的慶祝，因此每年每逢此佳節之期，泰南隣近各府治，如宋卡，也拉，陶公等以至更遙遠的人士，甚至曼谷的人士，慕其名趕往北大年府看熱鬧，真是轟動一時，扛抬姑娘轎出巡市區，涉水路，過火堆，躍戲台，等等節目，大顯神通，大施法力，幕幕是神奇驚險節目，不能不令你置信，扛抬姑娘聖駕出巡的人，並非找僑人士一手包辦，其中有的是泰人，有的是馬來西亞人，因為他們都樂意為之，蓋當地的人認能有機會親手參加扛抬姑娘聖轎之後，一年四季平安如意，却病強身，財丁興旺，長命富貴，故此咸以能參加扛抬姑娘聖轎引以為榮，昔年時期曾因衆多青年爭相扛抬姑娘聖轎以致發生動武事件，打鬥鏡頭的不愉快事件，後來才想出折衷辦法，改變方式，採取抽籤方式為決定，以禾公平，此後這種爭抬姑娘聖轎以致動武毆鬥之不愉快事件始得以平息。

每年每逢此日，由四方八面而來的各界人士不計其數到北大年府『靈慈宮』林姑娘的盛會場中來看熱鬧，途為之塞，其中有敬仰林姑娘盛靈顯赫的善男信女，也有湊熱鬧的群眾，匯集於會場之中，真個形成了一片大人海，摩肩察背，把個『靈慈宮』擠得無立足之地，香烟繚繞，充滿神秘，本埠各大小旅行社的房間，早在半個月前已被先行定光了，後至向

路兩傍人行道佈置得井井有條，十分美觀，它的交通甚為發達，因為它擁有海陸空三大航綫的要道，由此而造成北大年府的繁榮進步，突飛猛進，陸路方面的交通，有隣近各府縣城鎮之汽車，導遊車，私家車，客車，運輸車等等，每日來往川流不息，例如宋艾歌樂（陶公），合艾，惹拉，宋卡等各大城市之汽車，每日來往川走，不計其數，此外尚有一條鐵道由惹拉貫通合艾以直達曼谷，南下至宋艾歌樂的蘭都班讓的馬境。亦極方便。

，海運方面，海洋中有巨型大輪船，航行此間，經常運載貨物土產海鮮魚蝦等，通達國外或曼谷市場銷售，內海和內港每日均有汽船來往穿梭本府，及隣近各府治城鎮。

距離北大年府市區十四公里的「磨通」建叻前之磨通警察訓練學校舊址附近的駐軍區，建築有一座設備簡陋的飛機場，經常有民航飛機在這機場升降，定期航行，各型飛機升降裕如，也是國防部戰略據點。

北大年是一個魚鹽之鄉，物產相當豐富，其出產量為泰南各府之冠，其最主要的產品以椰子的產量為大宗，檳榔及各種生果則次之，本地出產的椰子除晒乾之外，府內還有數間浪具規模的煉油廠，日夜不斷地加工生產椰油，供銷國外市場，為本府工業界爭光不少，海岸綫一帶居民除了出海打魚之外復有大部份兼營鹽業，北大年的鹽產量是相當豐富的市郊廣園只見一片無際的鹽田，一堆一堆，白茫茫的鹽山，在陽光照射

福，解除民疾，修心養性，做出一番轟轟烈烈，事情為衆庶所仰慕，因此泰國各地遠近人士，無不聞名。

在北大年府屬的鵝坡區通往惹拉府途中，在那巴魯哇叻傳入牛車路，車行約六公里路程再步行約一公里即可到達瀑布狂瀉地帶，這瀑布名叫做「柿考」瀑布，是一處遊山玩水的好去處，這座環境清幽，景色秀麗的名瀑布，位在「柿考」山麓的背後一個大山谷中間，形成一個天然大水潭，水潭前後，有幾條天然的溪澗，潺潺的水流，由溪澗流進大水潭，潭中積水，冷若冰霜，沁入骨髓，是一個處在高山峻嶺山蔭底下的天然大山谷的勝地，山花處處，四週松林蜜佈，綠葉搖曳，空氣鮮美，山頂有一道銀白色的瀑布，傾瀉而下，山腰之間有幾道溪澗，瀑泉在山頂上向溪澗瘋狂直瀉，水花四溢，經過幾番轉折之後有如數條銀龍白練似的滾滾流入山谷的大水潭中，氣勢十分雄偉，潭中積水，清澈見底，山谷四週，野花遍地，芬香撲鼻，狂瀑流泉區裡，龍莽噴水泉，供遊客玩賞，水上週圍，佈滿濃密的天然成長的松林，綠葉濃蔭，涼風徐拂，在迷人流泉谷中遐思，會使你心曠神怡，塵心全息，人世間多少恩怨，多少愁恨盡隨着流泉而消逝，真令人流連而忘返。

北大年府是一個商業十分繁榮進步的城市，市區內開闢有不少四通八達的大馬路，高樓大廈林立，直街一帶的市場商店排列得十分整齊，市內整潔非常，衛生設備應有盡有，市府對於市容之美化更不遺餘力，馬

官也然，多數會講巫語，所以凡是初到泰南回教四府的人，無異置身他鄉，可幸的是，這個混什三種民族集居之邦，却能如乳水般的融洽相處，雖而不素，泰政府當局對於地方的建設，多年來極盡所能，泰國行政當局很早便在北大年磨通噠叻附近創辦了一所訓練警察學校，名叫泰南第四區域警校，是泰南唯一治安人員誕生所在地，造成了不少優秀警官人材，為泰南各界除害，該校現已遷往惹拉府，唯原來校址，現在已開闢為飛機場和國防部駐軍。

近年以來，北大年政府當局為了配合政府當前國家之繁榮經濟建設政策，在市區左右範圍內各大街小巷大興土木工程，除擴大市區幅員之外，還極盡力建築了不少高樓大廈，把市容美化以壯觀瞻。還完成了兒童遊樂場和民衆休息公園的建築，十年前又在北大年府港口，距離市區二公里地區建築了一座富麗堂皇的泰南大學，校名叫做一宋卡納卡葬大學總校。該校週圍環境優美，場地廣闊，是一所理想的學府。該校沿途均是蒼翠連綿的椰林和綠油油的草地，四週林木常青，椰林底下蔭涼異常，環境幽靜，港口海風徐拂，氣候涼爽無比，是一處名符其實的理想大學求學勝地。

在北大年府市區不遠處，便是一處遠近善男信女所敬仰的勝跡。那便是「越田海」的所在地，也就是名聞遐邇之「鑒抱脫」。生前修行之廟宇，「鑒抱脫」是一位顯靈的僧人，生前大慈大悲，救苦救難，為萬民消災納

傢奉祀。後姑娘靈跡昭著，遠近馳名，香火終年不絕。泰善士奉姑娘為「聖母」，馬來人則稱「卓必公娘」，今迦斯村舊回教堂左側有姑娘神墓，供人憑弔。墓碑上書「明林氏姑娘神位」右題「閩粵衆子敬捐」左書「董事澄海縣人姪孫聲荷」。

泰節基皇朝建立以後，北大年的府署是在迦斯村，而華僑聚居地則在今之阿納魯街一帶，為北大年市街發祥之地，昔時當地人稱為「唐人街」，至今還存有中國古式住宅。迨泰拉瑪第五世皇時，北大年當時的僑領陳聚來，福建人，因鑑及姑娘神祠遠離市區，前往膜拜諸多不便，遂與衆議，恭請姑娘神像移奉於今阿納魯街之靈慈宮（始立於明萬曆二年，公元一五七四年）原稱祖師公祠。後改稱今名。北大年民衆通稱林姑娘廟。清水祖師公原姓王，福建莆田人，為一名醫，旅居檳榔嶼。因為破除當地土人以嬰祭蛇暴俗，土人感救命之恩，敬祖師為天神，各地立廟奉祀。並定於每年的元宵佳節，舉行酬神盛會，恭請諸神出遊本市，降祥納福。風調雨順，生意興隆。

北大年府，嘗有過一位女性當首長，及名聞遐邇的華僑林府姑娘英靈顯赫聖地，亦是全國回教徒之回教堂「清真寺」最瑰麗最堂皇的所在地，和泰南大學總校的根據地，更是華，巫，泰，和居的大社會場所，以北大年，惹拉，陶公，沙敦各府的小販，商行的買賣乘坐舟車以及士農工商，皆得懂些巫語，以應付環境需要，甚至行政公署，警察官員，縣署職

節。當姑娘殉義後，姑娘的舵工鄒公，即發誓不願回鄉，將以船為家，度其終生。後該船損壞沉海，鄒公乃與船俱亡。當地馬來人感其德，稱為「卓阿閣」，今丹絨魯洛區有海灘名「卓阿閣」，傳為鄒公船沉處，而靈慈宮內尚有鄒公墓碑供奉着。

至於道乾據傳說為北大年王監督建造一座回教堂，當要竣工時，被雷火所擊毀凡三次，道乾始憶起自己未能盡孝供養慈母，以及使妹妹殉身異鄉。恐為神明所懲罰，遂放棄此項工程，現迦斯村遺有建造未完成的回教堂古蹟。

北大年王病歿後，繼承一位的是一位女王，當時政治修明，商賈雲集，女王為充實自衛的力量，乃令道乾負責鑄造大砲。道乾共鑄成三尊大砲，第一尊名「娘披耶大年」，（意即「北大年女王」），公元一七八五年，泰拉瑪第一世皇時，北大年重為泰所征服，此尊大砲遂被運往曼谷，現置放於國防部前。（第二尊名「詩納卡薈」，（意即「吉祥城」），第三尊名「摩訶拉羅」，（意即「大無敵」當試驗大砲時，其中有一尊別人燃之不發，道乾見之深感奇異，便親自動手，不料一發，道乾同時被炸身亡。至今迦斯村有鑄砲的遺址和丹絨魯洛區有道乾之墓，惜無人料理，被海水終年浸蝕，任其荒廢，此一代英雄的坟墓，不久將湮沒矣。

「北大年府誌」裏說：「北大年的華僑崇拜姑娘謂姑娘乃貞女，尤愛其國家者。當時的僑衆因感姑娘義氣可風，特贖資在迦斯村為姑娘建祠立

年為「渤泥國」。）北大年王見道乾魁梧奇偉，人材出衆，乃招他為駙馬，後道乾改籍信奉回教，王並賜以「海丞」官爵。（明史說道乾為北大年土酋，當時的海港稱作「道乾港」。）至今在迦斯村的馬來人的肌膚特別白皙，即是林部部屬在此地方遺留下來的血統。

道乾自在北大年定居後，過着富貴榮華的生活，早把家鄉的慈母及妹妹忘得一乾二淨。姑娘見兄長久無音訊，非常的憂念。而慈母思子心切，竟也病倒，姑娘事親至孝，服侍湯藥，不稍懈怠。候慈母病愈後，姑娘便稟知慈母，決意遠涉重洋，追尋兄長返鄉與慈母團聚，共叙天倫之樂。但慈母不肯，謂途程遙遠而艱危，不可冒險，可是姑娘再三的苦求，後來慈母被姑娘纏不過，也祇好允許。姑娘並立下誓言，倘尋不着兄長，願死於異域，決不生還，一切籌備好了，姑娘便擇吉開船，據說當年為姑娘舵工者名鄒公。啟行之日，姑娘含淚拜別慈母與送行的親友們，可憐母女此次的分別却變成永別了。

姑娘歷盡千辛萬苦終至洛坤登岸，始從來往的商賈獲悉兄長的下落。姑娘欣喜之下繼揚帆直抵北大年。但此旅程不幸之事即姑娘的隨從相繼病死了九人，偕葬在海岸邊，以松樹為記，後此地遂名「魯沙米蘭」（馬來語即「九松樹」的意思）姑娘與兄長相逢後，便陳述來意，規勸兄長早日歸國與母相叙，但道乾已經改籍，享盡富貴榮華，當然拒絕姑娘的祈求。姑娘於絕望之下，竟抱定死諫的宗旨，在一棵猴棗樹下自縊完成氣

北大年府靈慈聖宮林姑娘事蹟

林府姑娘，名慈貞，係明朝世宗時（公元一五二二至一五六七年）英雄林道乾之妹。（道乾，明史作福建泉州人，但據『潮州府誌』卷卅八，『林道乾傳』謂係潮州惠來縣人。今潮州尚有許多道乾祖先的墳墓，一在程汭鄉右，鄉人稱此佳城名『百鳥朝王』，詳見許雲樵著『北大年史』。）據說，林家祇生下兄妹二人，姑娘幼時天資聰敏，既善文，又習武，富有膽量。而兄長道乾也是個身體雄健，武藝精熟的人，他在少年時已當一個縣吏。當父親去世，兩兄妹守喪盡禮，安葬父親後，道乾便別母離鄉往福建泉州另謀發展，家中祇姑娘奉養慈母。道乾在泉州時，手下培養了許多青年，個個精練武術，成了一股堅強的地方勢力。當時屢侵犯福建沿海各地的倭寇，對於泉州不敢侵犯，就是怕道乾在泉州。但明廷却疑心他與倭寇勾結，目為海盜，派兵緝拿。

且說當時有海上霸王名汪直，在嘉靖卅六年（公元一五五七年）被明吏胡宗憲所誘殺，道乾代領其部眾，繼續着海上霸王的生涯，嘉靖四十二年（公元一五六三年）戚繼光，俞大猷，劉顯等大破倭寇之後，俞大猷追擊道乾至澎湖，後轉往台灣，大猷與兵一支駐澎湖，不時巡哨，道乾既受官兵追擊，在台灣無法反抗，乃帶領部下向南繼續航行，過菲律賓，安南，暹羅，後來征北大年。（當時的北大年為一馬來土國，建都於今迦斯村。強盛之時，奄有今也拉，陶公，吉蘭丹一帶地方，明史稱北大

泰國北大年府靈慈聖宮

林府姑娘事蹟



มัสยิดกรือเซะซึ่งล้มไต่ เคี่ยมพี่ชาย เจ้าแม่ลิ้มกอเหนี่ยว สร้างค้างไว้ตั้งแต่สมัยอยุธยา

